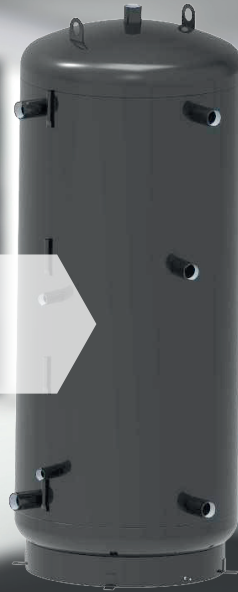


PUFFERTÁROLÓK



AQ PT6.2 500 ErP • AQ PT6.2 500C ErP • AQ PT6.2 500C2 ErP
AQ PT6.2 750 ErP • AQ PT6.2 750C ErP • AQ PT6.2 750C2 ErP
AQ PT6.2 1000 ErP • AQ PT6.2 1000C ErP • AQ PT6.2 1000C2 ErP
AQ PT1500 ErP • AQ PT1500C ErP • AQ PT1500C2 ErP
AQ PT2000 ErP • AQ PT2000C ErP • AQ PT2000C2 ErP

Kezelési utasítás
Gebrauchsanleitung
Инструкции по эксплуатации
Manual de instalare și utilizare

HU DE RU RO



Tartalomjegyzék • Оглавление • Cuprins

HU	1. KEDVES VÁSÁRLÓ!	3
	2. SZERKEZETI FELÉPÍTÉS ÉS MŰKÖDÉS	4
	3. TELEPÍTÉS ÉS ÜZEMBE HELYEZÉS	4
	4. ÜZEMELTETÉS ÉS KARBANTARTÁS	5
	5. JÓTÁLLÁS	6
DE	1. LIEBE KÄUFERIN! LIEBER KÄUFER!	9
	2. AUFBAU UND FUNKTION	10
	3. INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME	10
	4. BETRIEB UND WARTUNG	12
	5. GARANTIE	12
RU	1. КНИЖНЫЙ КЛИЕНТ!	16
	2. СТРУКТУРНАЯ СТРУКТУРА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ	16
	3. УСТАНОВКА И УСТАНОВКА	17
	4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ	18
	5. ГАРАНТИЯ	19
RO	1. STIMATE CUMPĂRĂTOR	22
	2. CONSTRUCȚIA ȘI FUNCȚIONAREA	22
	3. INSTALAREA ȘI PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE	23
	4. FUNCȚIONARE ȘI ÎNTREȚINERE	24
	5. GARANȚIA	25
	6. MELLÉKLETEK	28
	6.1. MŰSZAKI ADATOK 500–1000 HUN	29
	6.2. MŰSZAKI ADATOK 1500–2000 HUN	29
	6.3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ 500–1000 RU	30
	6.4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ 1500–2000 RU	30
	6.5. SPECIFICAȚII TEHNICE 500–1000 RO	31
	6.6. SPECIFICAȚII TEHNICE 1500–2000 RO	31
	6.7. TECHNISCHE DATEN 500–1000 DE	32
6.8. TECHNISCHE DATEN 1500–2000 DE	33	
6.9. AQ PT 1500-1500C-1500C2	34	
6.10. AQ PT6.2 1000-1000C-1000C2	35	
6.11. AQ PT6.2 750-750C-750C2	36	
6.12. AQ PT6.2 500-500C-500C2	37	

1. KEDVES VÁSÁRLÓ!

A puffertárolók a fűtési rendszerek energiatárolói. Kiegyenlítik a hőtermelő (vagy a rendelkezésre álló energia) és a hőigény időbeli eltérését, biztosítva ezáltal a komfortosságot.

A puffertárolók - kialakításuktól függően - többféle energiaforrásról üzemeltethetők: indirekt módon napenergiáról, gáz, szén vagy egyéb energiahordozókról (pl. villamos pótfűtés). A fűtési körbe való csatlakoztatást és az első üzembe helyezést megfelelő szakemberrel végeztesse el ezen kezelési utasítás figyelembevételével. Ezt a felszerelésre és üzemeltetésre vonatkozó előírást gondosan tanulmányozza át, és a benne foglaltakat pontosan tartsa be. Így az Ön készüléke hosszú időn keresztül megbízhatóan fog üzemelni.

HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

H-4243 Téglás, külterület hrsz.: 0135/9

tel: +36 52 582-787 • fax: +36 52 384-126

hajdu@hajdurt.hu • www.hajdurt.hu



hajdu

2. SZERKEZETI FELÉPÍTÉS ÉS MŰKÖDÉS

A puffertárolót acéltartály, habosított polisztirol szigetelés és műanyag – köpeny és – fedél alkotja. A tároló és a csőkigyó St37-2 acélból készült. A tartály belső felületének nincs korrózió védelme, így csak fűtővízzel tölthető fel! Ivóvíz tárolására nem alkalmas!

A tárolók szigetelése 100 mm vastag habosított polisztirol, köpenyük műanyag. A köpeny és a szigetelés 300 literes űrtartalom felett szerelhető, így ezektől függetlenül (is) a tároló az üzemelési helyére állítható. Szigetelés nélkül a tároló 1000L-es űrtartalomig bevihető a 800 mm-es ajtón. A puffer tárolós rendszerek indirekt tárolóval kombinálva képesek meleg vizet is szolgáltatni, akár közvetlenül a hőtermelőből, akár a puffer tárolóból nyert energiával. A belső tartályt körülvevő polisztirol hab hosszú időn keresztül biztosítja a víz hőntartását, energia felvétel nélkül.

Típusválaszték:

Álló kivitelben „üres” (AQ_PT), csőkigyós (AQ_PT_C), és két csőkigyós (AQ_PT_C2) 500, 750, 1000, 1500 és 2000 literes űrtartalommal kerülnek forgalomba. A tárolók Rp6/4"-os csatlakozócsonkot tartalmaznak a hőtermelők és a hőleadók csatlakoztatásához, valamint a tartályok palástján elhelyezkedő Lapított tokcsövek (db=Ø11 mm, L=100 mm), teszik lehetővé hőmérséklet érzékelők elhelyezését. Az egy és két csőkigyós kivitelek (AQ_PT_C, AQ_PT_C2 típusok) a szolár vagy hőszivattyús rendszerek közvetlen csatlakoztatásához tartalmazznak egy, illetve két hőcserélőt.

3. TELEPÍTÉS ÉS ÜZEMBE HELYEZÉS

A puffertároló telepítéséhez a következő feltételeket kell biztosítani:

- Ügyeljen arra, hogy a padozat ép és stabil legyen, hogy elbírja a teletöltött puffertároló tömegét.
- A telepítéshez biztosítani kell a vízszintes, sima padozatot, hogy a készülék feltétlenül függőlegesen álljon. A függőleges állást szükség esetén a lábgyűrű megfelelően biztonságos alátámasztásával kell biztosítani.
- A tárolót csak fagytól védett helyen szabad telepíteni. Fagyveszély esetén a tárolót le kell üríteni.
- A készüléket úgy kell telepíteni, hogy annak faltól való távolsága min. 50 mm legyen.
- Az esetleges rendszerbővítés miatt a 6/4" csonkok és a fal vagy egyéb építészeti szerkezeti elem között legalább 70 cm távolságot kell hagyni.
- A telepítés helyén biztosítani kell a megfelelő víz- és csatornahálózatot (padló-összefolyó), illetve villamos pótfűtés esetén a megfelelő villamos hálózatot.
- A hőveszteségek minimalizálása érdekében a puffertárolót a hőfogyasztókhoz a lehető legközelebb telepítse. Célszerű a csővezetékeket hőszigeteléssel ellátni.
- A puffertároló nem használt csatlakozó csonkjait le kell zárni és javasolt hőszigetelni is!

- A tároló lábgyűrűjén földelő csavar található, ami földelési pontként használható, amennyiben szükséges.



Biztonsági szelep és tágulási tartály beépítése kötelező!



A tárolót és a hőcserélőket a megengedett üzemi nyomásnál nagyobb nyomás alá helyezni életveszélyes és tilos!



A biztonsági szelep és a puffertároló közé vízvezetéki szerelvényt beépíteni tilos!

A biztonsági szelep beépítése kötelező, de a tartálynak nem tartozéka!

A biztonsági szelep maximális nyitónyomása 3 bar (0,3MPa) lehet. Az üzemi nyomást a rendszer minden elemének bírnia kell.

- **A telepítést és beüzemelést csak szakképzett kivitelező végezheti.**
- A szelep beépítése előtt a csőrendszert alaposan át kell öblíteni, hogy az esetleges szennyeződésből eredő károsodást elkerüljék.
- A szerelés után a csöveket és a tárolót alaposan át kell öblíteni, majd a tárolót fel kell tölteni vízzel.
- Ellenőrizzük a biztonsági szelep működését és fúvassuk le az esetlegesen összegyűlt levegőt.
- Első használat előtt a puffertárolót teljesen fel kell tölteni és ki kell légteleníteni.
- A puffertárolóval egy rendszerben lévő kazánokon beállított maximális puffer hőmérséklet nem haladhatja meg a 95 °C-ot.
- Az első felfűtés után ellenőrizzük a tömítéseket.

4. ÜZEMELTETÉS ÉS KARBANTARTÁS

A rendellenes használat elkerülése céljából a termékhez használati (kezelési) útmutatót mellékelünk és kérjük, hogy az abban foglaltakat saját érdekében tartsa be, mert a használati utasítástól eltérő használat, kezelés miatt bekövetkezett hiba esetén a készülékért jótállást nem vállalunk. Karbantartási munkák elvégzése a fogyasztó feladatát képezi. A karbantartás elhanyagolása miatt meghibásodott termék javítási költsége a jótállási időtartamon belül is a fogyasztót terheli.

A biztonságos üzemelés érdekében időnként (kb. évente) vízvezeték-szerelővel a készüléket át kell vizsgáltatni, különös tekintettel a csatlakozások tömítettségére és a biztonsági szelep helyes működésére nézve. A készüléket továbbá évente ki kell levegőztetni, illetve fagyveszély esetén leüríteni.

Indirekt fűtés esetén a túlfűtés elleni védelemről az indirekt fűtőberendezésnek kell gondoskodnia!

A hőcserélőn a lerakódott vízkő eltávolítására éles fémtárgyat vagy savat alkalmazni tilos!

Vízleeresztés



Víz leeresztésekor forró víz léphet ki!

A tároló leürítéséhez leeresztő csomakként a legalsó Rp6/4"-os csomok funkcionál.

5. JÓTÁLLÁS

A HAJDU Zrt. a 151/2003. (IX.22) kormányrendeletben előírt 12 hónap kötelező jótállás helyett 36 hónap jótállást vállal az első oldalon feltüntetett termékére.

A jótállási jogokat a készülék tulajdonosa érvényesítheti, ha fogyasztónak minősül (Fogyasztó a Ptk. 685 § szerint, a gazdasági vagy szakmai tevékenységi körön kívül szerződést kötő személy).

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő jogát nem érinti.

A fogyasztó – választása szerint – kijavítást vagy kicserélést követelhet, kivéve, ha a választott szavatossági igény teljesítése lehetetlen, vagy ha az a kötelezettnek a másik szavatossági igény teljesítésével összehasonlítva aránytalan többletköltséget eredményezne (Ptk. 306. §).

Készülékeink fődarabja: hegesztett tartály

Fontos tudnivalók:

- A fogyasztó jótállási igényét a jótállási jeggyel érvényesítheti.
- Kérjük, követelje meg vásárláskor az eladótól a vásárlás napjának feltüntetését a jótállási jegy minden szelvényén.
- Jótállási javítási munkát kizárólag érvényes jótállási jegy esetén végezhetnek a szervizjegyzékben feltüntetett javító szervezetek.
- A szabálytalanul kiállított jótállási jegy vagy a jótállási jegy fogyasztó részére történő átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettségvállalás érvényességét, amennyiben számlával igazolni tudja a termék vásárlásának időpontját. Ilyen esetben forduljon vevőszolgálatunkhoz.
- Elvesztett jótállási jegyet csak az eladás keltének hitelt érdemlő bizonyítása (számla) alapján pótolunk. Ilyen esetben forduljon vevőszolgálatunkhoz.

- A **jótállási időtartam** a termék fogyasztó részére történő átadás napjával kezdődik.
- A termék javítása esetén a jótállás időtartama meghosszabbodik a hiba közlésének napjától kezdve azzal az idővel, amely alatt a fogyasztó a terméket a hiba miatt rendeltetésszerűen nem használhatta.
- A javítást úgy kell elvégezni, hogy a javítás folytán a termék értéke és használhatósága az azonos ideig rendeltetésszerűen használt hibátlan termékhez képest ne csökkenjen. Javítás esetén a termékbe új alkatrész kerülhet beépítésre.

A fogyasztó jótálláson és szavatosságon alapuló jogai:

A fogyasztót a Polgári Törvénykönyvről szóló 1959. évi 4. törvény 306-307. §-ában, valamint a 49/2003. GKM rendelet 4.§ valamint a 151/2003. (IX.22) kormányrendeletben meghatározottak szerint a forgalmazónak törekednie kell arra, hogy a kijavítást vagy kicserélést legfeljebb 15 napon belül elvégezze.

Mikor kérheti a termék kicserélését a fogyasztó?

Ha a termék a vásárlástól számított 3 munkanapon belül meghibásodott, a fogyasztó kívánságára azt azonos típusú új termékre cserélheti ki az értékesítő kereskedelmi egység. Ha a cserére nincs lehetőség, a fogyasztó választása szerint:

- a termék visszaszolgáltatásával egyidejűleg a vételárat visszafizetik
- vagy a vételár-különbözet elszámolása mellett más típusú terméket adnak ki részére.

3 napos csere esetén a készüléket az eredeti csomagolásban, sértetlenül - a készülék és csomagolás összes tartozékaival együtt - kell az eladószerveznek visszaadni.

A javítás helye:

- Az üzemeltetés helyén javítjuk a rögzített bekötésű, valamint a 10 kg-nál súlyosabb terméket.
- Ha a javítás az üzemeltetés helyén nem végezhető el, a le- és felszerelésről, valamint az el- és visszaszállításról a szerviz gondoskodik.
- Javítószolgálatunk a helyszíni kiszállást a fogyasztóval előzetesen egyeztetési és a kiszállást az egyeztetett nap délelőttjén vagy délutánján teljesítheti.

A fogyasztónak kinél, s mikor kell bejelentenie jótálláson alapuló igényét?

A fogyasztónak a jótálláson alapuló igényét a jótállási jegy mellékletén feltüntetett szerviznek - vagy a kereskedőnek - kell bejelentenie. A fogyasztó köteles a hiba felfedése után kifogását haladéktalanul közölni. A közlés késedelméből eredő káért a felhasználó a felelős.

Eljárás a hiba jellegével kapcsolatos vita esetén:

- Ha a szerviz nem ismeri el a panasz jogosságát, akkor a Fogyasztóvédelmi Főfelügyelőségtől kérhet szakvéleményt. Amennyiben a javító szerviz bizonyíthatóan nem tesz eleget az előzőekben megfogalmazott kötelezettségének, a fogyasztó maga is fordulhat a minőségvizsgáló szervhez.
- A minőségvizsgáló szerv által végzett vizsgálat és szakvélemény díjköteles.
- A szakvélemény beszerzésére irányuló megbízásban fel kell tüntetni mind a szerviz, mind a fogyasztó álláspontját és nyilatkozatait.

A szerviz vagy a kereskedő az alábbi tartalommal köteles a fogyasztó kifogásáról jegyzőkönyvet felvenni, és annak másolatát átadni a fogyasztónak:

- fogyasztó nevét, címét
- áru megnevezését, vételárát
- vásárlás időpontját
- hiba bejelentésének időpontját
- fogyasztó által érvényesíteni kívánt igényt

A Fogyasztóvédelmi Főfelügyelőség szakvéleménye a forgalmazóra nem kötelező. Ha a forgalmazó nem fogadja el a szakvéleményt, akkor a fogyasztó a peren kívüli megegyezés érdekében a Békéltető Testülethez (1000 Ft eljárási díj ellenében eljár, max. 60 napon belül határozatot hoz, a panaszt és az ajánlást nyilvánosságra hozhatja), vagy a Bírósághoz fordulhat.

Készülékeinkre vállalt jótállás megszűnik, amennyiben:

- a készüléket nem a kezelési utasításban leírtak szerint, vagy szakszerűtlenül helyezték üzembe,
- a készülék javításához nem a társaságunk által minősített és forgalmazott alkatrészek kerülnek beépítésre,
- társaságunk, vagy a jótállási javítások elvégzésével megbízott szerviz bizonyítja, hogy a hiba vízszennyezés, víznyomás elégtelenség, szolgáltatási zavar, rendeltetésellenes használat, átalakítás, szakszerűtlen kezelés, karbantartás elmulasztása, helytelen tárolás, elemi kár vagy egyéb, a vásárlás után keletkezett okból következett be.

Kereskedő és a javítószolgálat jótállási jeggyel kapcsolatos feladatai:

A kereskedő a termék eladásakor köteles a jótállási jegy és a készülék számát egyeztetni, a jótállási jegyet az eladás keltének feltüntetésével hitelesíteni és azt a fogyasztónak átadni. **Minden jótállási szelvényt ki kell tölteni.** A javítószolgálat a jótállási szelvények rovatait köteles hiánytalanul és pontosan kitölteni.

1. LIEBE KÄUFERIN! LIEBER KÄUFER!

Pufferspeicher sind die Energiespeicher der Heizsysteme. Sie überbrücken die zeitliche Verschiebung zwischen der Wärmeerzeugung (oder dem Bereitstehen der Energie) und dem Wärmebedarf, und sorgen somit für eine bequeme Nutzung.

Die Pufferspeicher können - je nach Ausführung - mit unterschiedlichen Energiequellen betrieben werden: indirekt über Sonnenenergie, mit Gas, Kohle oder sonstigen Energieträgern (z.B. mit elektrischer Zusatzheizung). Lassen Sie den Einbau in den Heizkreis und die erste Inbetriebnahme von einem entsprechenden Fachmann unter Berücksichtigung der vorliegenden Gebrauchsanleitung durchführen. Lesen Sie die vorliegenden Vorschriften zur Installation und zum Betrieb aufmerksam durch und halten Sie die darin enthaltenen Punkte genau ein. So wird Ihr Gerät lange zuverlässig funktionieren.

HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

H-4243 Téglás, külterület hrsz.: 0135/9

tel: +36 52 582-787 • fax: +36 52 384-126

hajdu@hajdurt.hu • www.hajdurt.hu



hajdu

2. AUFBAU UND FUNKTION

Der Pufferspeicher besteht aus einem Stahlbehälter, einer Dämmschicht aus geschäumtem Polystyrol, einem Kunststoff-Gehäuse sowie einem Kunststoff-Deckel. Der Speicherbehälter und der Wärmetauscher bestehen aus Stahl St37-2. Die Innenflächen des Behälters verfügen nicht über Korrosionsschutz, daher darf er nur mit Heizwasser aufgefüllt werden. Er ist nicht zur Speicherung von Trinkwasser geeignet!

Die Dämmung der Speicher besteht aus 100 mm starkem geschäumtem Polystyrol, das Gehäuse aus Kunststoff. Das Gehäuse und die Dämmung sind bei Speichern mit einem Fassungsvermögen von über 300l abnehmbar, sodass der Speicher (auch) ohne diese Bestandteile am Betriebsort aufgestellt werden kann. Ohne Dämmung passen die Speicher mit einem Fassungsvermögen von bis zu 1000l durch eine 800mm breite Tür. Die Pufferspeichersysteme, die mit einem indirekten Speicher kombiniert werden, können auch Warmwasser liefern, das mit der Energie entweder direkt aus dem Wärmeerzeuger oder mit aus dem Pufferspeicher gewonnener Energie erwärmt wird. Der Polystyrol-Schaumstoff, der den Innenbehälter umgibt, sorgt dafür, dass das Wasser seine Wärme lange speichert, ohne Energie zu absorbieren.

Typenauswahl:

Freistehende „leere“ (AQ_PT) Geräte, Speicher mit Rohschlange (AQ_PT_C), mit zwei Rohrschlangen (AQ_PT_C2) mit Fassungsvermögen von 500, 750, 1000, 1500 und 2000l Fassungsvermögen sind erhältlich. Die Speicher sind mit Rp6/4"-Anschlussstutzen zum Anschluss von Wärmeerzeugern und Wärmequellen ausgestattet, die Flachsteckhülsen am Gehäuse der Speicher (Ø=11 mm, L=100 mm) ermöglichen die Anbringung des Temperaturfühlers. Die Ausführungen mit einer oder zwei Rohrschlangen (Typen AQ_PT_C, AQ_PT_C2) sind zum direkten Anschluss an Solar- oder Wärmepumpensysteme mit einem bzw. zwei Wärmetauschern ausgestattet.

3. INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME

Für die Installation eines Pufferspeichers müssen folgende Voraussetzungen gegeben sein:

- Achten Sie darauf, dass der Fußboden intakt und stabil genug dazu ist, um das Gewicht des voll befüllten Pufferspeichers auszuhalten.
- Für die Montage muss ein waagerechter ebener Boden vorhanden sein, damit das Gerät unbedingt senkrecht steht. Die senkrechte Stellung muss bei Bedarf durch einer angemessen sicheren Unterstützung des Ringfußes gewährleistet werden.
- Der Speicher darf nur in einem frostgeschützten Raum installiert werden. Bei Frostgefahr ist der Speicher zu entleeren.
- Das Gerät ist so aufzustellen, dass der Abstand von der Wand mindestens 50 mm beträgt.
- Um eine eventuell Systemerweiterung zu ermöglichen, muss zwischen den 6/4"-Anschlussstutzen und der Wand oder sonstigen architektonischen

Elementen ein Abstand von mindestens 70 cm eingehalten werden.

- Am Installationsort muss ein angemessenes Wasser- und Kanalisationsnetz (Bodenabfluss), bzw. bei elektrischer Zusatzheizung ein entsprechendes Stromnetz zur Verfügung stehen.
- Um Wärmeverluste zu minimieren, sollte der Pufferspeicher so nah wie möglich am Wärmeverbraucher installiert werden. Es ist empfehlenswert, die Leitungen mit einer Wärmedämmung zu versehen.
- Die nichtgenutzten Anschlussstutzen des Pufferspeichers sind zu verschließen und ebenfalls zu isolieren!
- Am Ringfuß des Speichers befindet sich eine Erdungsschraube, die für die Erdung verwendet werden kann, sofern erforderlich.



Einbau eines Sicherheitsventil und Ausdehnungsgefäßes obligatorisch!



Es ist lebensgefährlich und untersagt, den Speicher und den Wärmetauscher unter höheren als den zugelassenen Betriebsdruck zu setzen!



Zwischen das Sicherheitsventil und den Pufferspeicher darf keine Wasserleitungsarmatur eingebaut werden

Der Einbau des Sicherheitsventils ist unbedingt notwendig, allerdings ist es nicht Zubehör des Behälters!

Der höchste Öffnungsdruck des Sicherheitsventils darf max. 3 bar (0,3MPa) betragen. Jedes Element des Systems muss diesem Betriebsdruck standhalten können.

- Die Installation und die Inbetriebnahme darf nur von einem qualifizierten Fachmann vorgenommen werden.
- Vor Einbau des Ventils muss das Leitungssystem gründlich durchgespült werden, um Beschädigung durch eventuelle Verunreinigungen zu verhindern.
- Nach der Montage müssen die Rohre und der Speicher einmal gründlich durchgespült und der Speicher mit Wasser aufgefüllt werden.
- Kontrollieren Sie die Funktion des Sicherheitsventil und lassen Sie die gegebenenfalls angestaute Luft ab.
- Vor der ersten Nutzung muss der Pufferspeicher vollständig aufgefüllt und entlüftet werden.
- Die eingestellte maximale Puffertemperatur der Heizkessel, die sich im selben

- System befinden wie der Puffer, darf 95 °C nicht überschreiten.
- Überprüfen Sie nach dem ersten Aufheizen die Dichtungen.

4. BETRIEB UND WARTUNG

Um eine unsachgemäße Verwendung zu vermeiden, legen wir dem Produkt eine Gebrauchsanweisung bei und bitten Sie, die Anweisungen zu Ihrer eigenen Sicherheit zu befolgen, da wir keine Garantie für das Produkt übernehmen, falls es durch eine von der Anleitung abweichende Verwendung oder Handhabung defekt wird. Die Durchführung der Wartungsaufgaben ist Aufgabe des Verbrauchers. Reparaturkosten für Defekte am Gerät, die durch Vernachlässigung der Wartungsaufgaben entstanden, sind auch innerhalb der Garantiezeit vom Verbraucher zu übernehmen.

Zum sicheren Betrieb ist es empfehlenswert, das Gerät regelmäßig (ca. einmal jährlich) von einem Sanitärfachmann überprüfen zu lassen, wobei insbesondere die Dichtungen der Anschlüsse und das einwandfreie Funktionieren des Sicherheitsventils zu kontrollieren sind. Außerdem muss das Gerät einmal jährlich entlüftet, und falls Frostgefahr besteht, entleert werden.

Bei indirekter Beheizung ist auch an den indirekten Heizungsanlagen für Überhitzungsschutz zu sorgen!

Das Entfernen des Kesselsteins am Wärmetauscher darf nicht mit scharfen Gegenständen oder Säure erfolgen.

Wasser ablassen



Beim Entleeren kann heißes Wasser aus dem Gerät austreten!

Beim Entleeren des Speichers fungiert der unterste Rp6/4"-Stutzen als Ablasshahn.

5. GARANTIE

Die HAJDU Zrt. übernimmt anstelle der im ungarischen Regierungserlass Nr. 151/2003. (IX.22) vorgeschriebenen Garantiezeit von 12 Monaten eine Garantiezeit von 36 Monaten für die auf der ersten Seite aufgeführten Produkte. Die Garantirechte kann der Eigentümer des Geräts wahrnehmen, wenn er als Verbraucher gilt (Verbraucher ist nach dem ungarischen BGB § 685, eine Person, die außerhalb ihrer gewerblichen oder beruflichen Tätigkeit einen Vertrag abschließt).

Die Garantie lässt die gesetzlich verbrieften Rechte des Verbrauchers unberührt. Der Verbraucher kann nach seiner Wahl Reparatur oder Austausch des Produktes verlangen, es sei denn, die Erfüllung des gewählten Gewährleistungsanspruchs ist unmöglich oder würde für den Schuldner im Vergleich zur Erfüllung des anderen

Gewährleistungsanspruchs unverhältnismäßige Mehrkosten bedeuten (ung. BGB § 306).

Hauptbestandteil unserer Geräte: geschweißter Behälter

Wichtige Hinweise:

- Der Verbraucher kann seinen Garantieanspruch anhand des Garantiebriefs geltend machen.
- Bitte verlangen Sie beim Kauf vom Verkäufer, das er den Datum des Kaufs auf sämtlichen Abschnitten des Garantiebriefs einträgt.
- Reparaturarbeiten dürfen von den im Werkstättenverzeichnis angegebenen Reparaturwerkstätten ausschließlich im Falle eines gültigen Garantiebriefs durchgeführt werden.
- Wird ein Garantieschein nicht ordnungsgemäß ausgestellt oder ein Garantiebrief dem Verbraucher nicht ausgehändigt, so hat dies keinen Einfluss auf die Gültigkeit der Garantiezusage, sofern Sie das Kaufdatum des Produkts anhand einer Rechnung nachweisen können. Wenden Sie sich in diesem Fall an unseren Kundenservice.
- Verlorene Garantiescheine werden nur auf der Grundlage eines glaubwürdigen Nachweises des Verkaufsdatums (Rechnung) ersetzt. Wenden Sie sich in diesem Fall an unseren Kundenservice.
- Die Garantiezeit beginnt mit dem Datum der Übergabe an den Verbraucher.
- Im Falle einer Reparatur des Produkts verlängert sich die Garantiefrist ab dem Zeitpunkt der Mitteilung des Mangels um die Zeit, in der der Verbraucher das Produkt aufgrund des Mangels nicht bestimmungsgemäß nutzen konnte.
- Die Reparatur ist so vorzunehmen, dass der Wert und die Gebrauchstauglichkeit des Produkts nicht beeinträchtigt werden im Vergleich zu einem mangelfreien Produkt, das für dieselbe Dauer sachgemäß benutzt wurde. Bei der Reparatur können neue Teile in das Produkt eingebaut werden.

Die Rechte des Verbrauchers aufgrund von Garantie und Gewährleistung:

Nach den Bestimmungen des Gesetzes 4 vom Jahre 1959 über das Bürgerliche Gesetzbuch §§ 306-307,

sowie des Erlasses 49/2003 des Ministeriums für Wirtschaft und Verkehr § 4 und des Regierungserlasses 151/2003. (IX.22) hat sich der Vertrieb zu bemühen, die Reparatur oder den Umtausch des Produkts in höchstens 15 Tagen durchzuführen.

Wann kann der Verbraucher den Umtausch verlangen?

Tritt am Produkt innerhalb von 3 Arbeitstagen nach dem Kauf ein Mangel auf, kann der verkaufende Händler es auf Wunsch des Verbrauchers durch ein neues Produkt desselben Typs ersetzen. Sollte der Umtausch nicht möglich sein, so kann der Verbraucher wahlweise verlangen:

- dass ihm nach Rückgabe des Produkts der Kaufpreis zurückgezahlt wird
- oder er nach Abrechnung der Kaufpreisdifferenz ein anderes Produkt erhält.

Im Falle eines 3-Tage-Umtauschs muss das Gerät in der Originalverpackung, un-

beschädigt und mit sämtlichem Zubehör sowie der Verpackung an den Verkäufer zurückgeschickt werden.

Ort der Reparatur:

- Bei Produkten, die ein Gewicht von 10 kg überschreiten und fest installiert sind, erfolgt die Reparatur am Betriebsort.
- Wenn die Reparatur am Betriebsort nicht durchgeführt werden kann, so sorgt der Reparaturservice für die De- und Neumontage, sowie die Abholung und den Rücktransport.
- Unser Reparaturservice vereinbart die Arbeit vor Ort mit dem Kunden im Voraus und kann die Arbeit vor Ort am Vormittag oder am Nachmittag des vereinbarten Tages verrichten.

Wann und wem muss der Verbraucher seinen Garantieanspruch melden?

Der Verbraucher muss seinen Garantieanspruch einem im Anhang des Garantiebriefs aufgeführten Reparaturservice oder dem Händler - melden. Der Verbraucher ist verpflichtet, seine Beanstandung unverzüglich nach Feststellung des Mangels zu melden. Für Schäden die aus einer Verzögerung der Meldung entstehen, haftet der Benutzer.

Vorgehensweise bei Streitigkeiten um die Art des Mangels:

- Sollte der Reparaturservice die Beschwerde nicht als berechtigt anerkennen, kann er ein Gutachten der Hauptaufsicht für Verbraucherschutz beantragen. Sofern der Reparaturservice seiner oben beschriebenen Pflicht erwie-senermaßen nicht nachkommt, kann der Verbraucher sich auch selbst an die Qualitätsprüfstelle wenden.
- Die von der Qualitätsprüfstelle durchgeführte Prüfung und das Gutachten sind gebührenpflichtig.
- In dem Antrag zur Einholung des Gutachtens sind Standpunkt und Aussagen sowohl des Reparaturservices als auch des Verbrauchers anzuführen.

Der Reparaturservice oder der Händler ist verpflichtet, über die Beanstandung des Verbrauchers ein Protokoll mit folgendem Inhalt aufzunehmen, und eine Kopie desselben dem Verbraucher auszuhändigen.

- Name und Adresse des Verbrauchers
- Bezeichnung der der Ware, Kaufpreis
- Zeitpunkt des Kaufs
- Zeitpunkt der Defektmeldung
- Anspruch, den der Verbraucher geltend zu machen wünscht

Das Gutachten der Hauptaufsicht für Verbraucherschutz ist für den Händler nicht bindend. Wenn der Händler das Gutachten nicht akzeptiert, kann der Verbraucher sich zwecks außergerichtlicher Einigung an das Schlichtungspanel (1000 HUF Bearbeitungsgebühr, Beschluss innerhalb von höchstens 60 Tagen, die Beschwerde und die Empfehlung kann veröffentlicht werden), oder an das Gericht wenden.

Die für unsere Geräte übernommene Garantie erlischt in folgenden Fällen:

- wenn das Gerät nicht entsprechend dem Inhalt der Gebrauchsanweisung oder unsachgemäß in Betrieb genommen wurde,
- zur Reparatur des Geräts nicht die von unserer Gesellschaft zertifizierten und vertriebenen Ersatzteile eingebaut werden,
- wenn unsere Gesellschaft oder der mit der Reparatur im Rahmen der Garantie beauftragte Reparaturservice nachweist, dass der Defekt durch Wasserverunreinigung, unzureichenden Wasserdruck, Versorgungsstörungen, bestimmungswidrige Nutzung, Umbau, unsachgemäße Bedienung, Versäumen der Instandhaltung, falsche Lagerung, Elementarschäden oder aus sonstigen nach dem Kauf eingetretenen Gründen entstand.

Aufgaben des Händlers und des Reparaturservices im Zusammenhang mit dem Garantiebrieft:

Beim Verkauf des Produkts ist der Händler verpflichtet, den Garantiebrieft mit der Gerätenummer abzugleichen, den Garantiebrieft durch Eintragung des Verkaufsdatums zu authentifizieren und ihn dem Verbraucher auszuhändigen. Die Garantiescheine sind komplett auszufüllen. Der Reparaturservice ist verpflichtet die Rubriken der Garantiescheine vollständig und exakt auszufüllen.

1. КНИЖНЫЙ КЛИЕНТ!

Буферные резервуары представляют собой системы хранения энергии для систем отопления. Они компенсируют разницу во времени между теплогенератором (или доступной энергией) и потребностью в тепловой энергии, что обеспечивает комфорт.

Буферные резервуары могут эксплуатироваться из различных источников в зависимости от их конструкции: косвенно от солнечного, газового, угольного или других источников энергии (например, электрического отопления). Подключение к отопительному контуру и первоначальный ввод в эксплуатацию должны выполняться квалифицированным персоналом с учетом этих инструкций по эксплуатации. Внимательно прочитайте и внимательно ознакомьтесь с инструкциями по эксплуатации и эксплуатации и соблюдайте инструкции. Таким образом, ваше устройство будет надежным в течение длительного времени.

2. СТРУКТУРНАЯ СТРУКТУРА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Буферный резервуар состоит из стального резервуара, пенополистирольной изоляции и пластиковой рубашки и крышки. Бак и стержень изготовлены из стали St37-2. Внутренняя поверхность бака не имеет защиты от коррозии, поэтому ее можно заполнить только отопительной водой! Не подходит для питьевой воды!

Изоляция контейнеров до 500-1000 литров до 80 мм, до 1500-2000 л, пенополистирол толщиной 100 мм, их мантия пластичная. Оболочка и изоляция могут быть установлены на 300 литров пространства, поэтому независимо от места для хранения можно отрегулировать рабочее положение. Без изоляции контейнер можно ввести в емкость 1000 л через дверцу 800 мм. Буферные системы хранения в сочетании с косвенным хранением также могут подавать горячую воду либо непосредственно из теплогенератора, либо из буферного хранилища. Пенополистирол, окружающий внутренний резервуар, обеспечивает долговременное удержание воды без захвата энергии.

Модификации:

Постоянные версии «пустые» (AQ_PT), трубчатые (AQ_PT_C) и две трубки (AQ_PT_C2) емкостью 500, 750, 1000, 1500 и 2000 литров. Корпуса содержат гнездо Rp6 / 4 «для подключения теплогенераторов и теплообменников, а также решетчатые трубки на манжете контейнера, чтобы можно было установить датчики температуры (Db = Ø 11 мм, L = 100 мм). Одна и две трубные фитинги (AQ_PT_C, AQ_PT_C2) включают в себя солнечные или тепловые насосные системы для прямого подключения к одному или двум теплообменникам.

3. УСТАНОВКА И УСТАНОВКА

Для установки хранилища буферов должны быть выполнены следующие условия:

- Убедитесь, что пол не поврежден и стабилен для поддержания веса заполненного буферного хранилища.
- Для установки убедитесь, что горизонтальный плоский пол обеспечивает абсолютно вертикальную установку. При необходимости вертикальное положение должно быть надежно закреплено ножным кольцом.
- Храните контейнер только в защищенном от мороза месте. В случае мороза контейнер должен быть опустошен.
- Устройство должно быть установлено таким образом, чтобы его расстояние от стены было минимальным. 50 мм.
- Любое расширение системы должно оставлять не менее 70 см между 6/4 «фермами и стеной или другим структурным компонентом.
- В месте установки должна быть предусмотрена соответствующая сеть водоснабжения и канализации (утечка пола) и соответствующая электрическая сеть.
- Чтобы свести к минимуму потери тепла, установите буферный контейнер как можно ближе к источникам тепла. Целесообразно обеспечить трубы теплоизоляцией.
- Неиспользуемые клеммные колодки буферной емкости должны быть закрыты и рекомендованы для теплоизоляции!
- В отсеке для хранения имеется заземляющий винт, который также может использоваться как точка заземления, если это необходимо.



Установка безопасного клапана и регулирующего режима обязательно!



Хранение и теплообменники поднимаются и запрещено меньше, чем давление давления давления!



Не входите в клапан безопасности и обработку поверх водонепроницаемости.

Установка предохранительного клапана обязательна, но не входит в резервуар!

Предохранительный клапан имеет максимальное давление открытия 3 бар (0,3 МПа). Все рабочие элементы системы должны выдерживать рабочее давление.

- **Установка и ввод в эксплуатацию могут выполняться только квалифицированным специалистом.**
- Перед установкой клапана необходимо тщательно промыть трубы, чтобы предотвратить загрязнение.
- После установки трубы и хранилище следует тщательно промыть, а емкость заполнить водой.
- Проверьте предохранительный клапан и продуйте воздух, который может быть собран.
- Перед первым использованием буферный контейнер должен быть полностью заряжен и отбелен.
- Максимальная температура буфера, установленная на котле с буферной емкостью в системе, не может превышать 95°C.
- Проверьте уплотнения после первого нагрева.

4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Чтобы избежать ненормального использования, изделие поставляется с руководством по эксплуатации (эксплуатации) и соблюдайте содержащиеся в нем инструкции, поскольку мы не гарантируем, что продукт неисправен из-за неправильного использования или обработки. Выполнение работ по техническому обслуживанию является задачей потребителя. Стоимость ремонта дефектного продукта из-за пренебрежения обслуживанием также не несет потребитель в течение гарантийного срока.

Чтобы обеспечить безопасное время работы (примерно 1 раз в год), прибор должен быть осмотрен, в частности, для герметизации соединений и надлежащего функционирования предохранительных клапанов водопроводных техников. Кроме того, прибор должен ежегодно вентилироваться и выпускаться в случае опасности мороза.

Для косвенного нагрева косвенный нагреватель должен быть защищен от перегрева!

Не наносите острые металлические предметы или кислоты на удаление накипи на теплообменнике!

Сливной



Горячая вода воды отключается!

Для слива выдвижного ящика самый низкий зажим Rp6/4» используется в качестве сливного шлейфа.

5. ГАРАНТИЯ

HAJDU Zrt. (IX.22) вместо обязательной 12-месячной гарантии, предусмотренной постановлением правительства, 36-месячная гарантия на продукт на первой странице.

Гарантийные права могут быть подтверждены владельцем устройства, если он является потребителем (Потребитель в соответствии с разделом 685 Гражданского кодекса, лицом, заключенным вне сферы экономической или профессиональной деятельности). Гарантия не влияет на закон потребительского права.

Потребитель может, если он этого захочет, потребовать ремонта или замены, если выбор гарантийного требования невозможен, или если должник приведет к непропорциональным дополнительным расходам по сравнению с выполнением другого гарантийного требования (раздел 306 Ptk.).

Основной блок нашего оборудования: сварной контейнер

Важные примечания:

- Вы можете обеспечить гарантийное требование потребителя с Гарантийной картой.
- Пожалуйста, попросите продавца купить на момент покупки указать дату покупки по каждому купону гарантии.
- Гарантийные ремонтные работы могут выполняться только службой ремонта, указанной в сервисной книжке, за действительную гарантийную карточку.
- Неспособность предоставить ненадлежащим образом гарантийный талон или гарантийную карту для потребителя не влияет на действительность гарантийного обязательства, если вы можете подтвердить дату покупки продукта в своем аккаунте. В таких случаях обратитесь в нашу службу поддержки клиентов.
- Мы заменим утраченную гарантийную карточку на основании достоверного доказательства продажи (счета-фактуры).
- Гарантийный срок начинается с даты поставки продукта потребителю.
- В случае ремонта изделия гарантийный срок продлевается с даты, о которой сообщалось об ошибке, со временем, в течение которого потребитель не мог использовать продукт из-за ошибки.
- Ремонт должен выполняться таким образом, чтобы ремонт и техническое обслуживание изделия не уменьшали ценность и удобство использования продукта по сравнению с дефектным продуктом, используемым в течение того же периода времени. В случае ремонта в продукт может быть установлен новый компонент.

Права потребителей и гарантии:

Потребитель регулируется статьями 306-307 Закона № 4 1959 года о Гражданском кодексе. И 49/2003. GKM Decree 4 и.

Section 151/2003. (IX.22), дистрибьютор должен стремиться внести исправления или замены в течение максимум 15 дней.

Когда потребитель может запросить замену продукта?

Если продукт был неисправен в течение 3 рабочих дней после покупки, клиент может по желанию потребителя заменить ту же коммерческую продукцию того же типа продукта. Если обмен невозможен, потребитель выбирает:

- в то же время возврат продукта возвращает покупную цену
- или другие виды продукции выдаются за счет разницы в цене покупки.

Для замены на 3 дня устройство должно быть возвращено в отдел вендинга в оригинальной упаковке, неповрежденной, вместе со всеми принадлежностями и упаковкой.

Место ремонта:

- Фиксированная проводка и вес более 10 кг ремонтируются в месте эксплуатации.
- Если ремонт не может быть осуществлен на месте эксплуатации, обслуживания и демонтажа, а также доставка и возвращение, выполняются службой.
- Наш ремонтный сервис заранее организует регистрацию на месте с клиентом и может вылетать утром или днем в согласованный день.

Когда и когда потребитель должен подать заявку на получение гарантийного требования?

Требование потребителя, основанное на гарантии, должно быть сообщено поставщиком услуг, указанным в приложении к гарантийному сертификату, или торговцем. Потребитель обязан раскрыть свое возражение сразу после раскрытия. Пользователь несет ответственность за ущерб, вызванный задержкой связи.

Процедура спора о характере ошибки:

- Если служба не признает законность жалобы, вы можете обратиться за консультацией к Инспекции по защите прав потребителей. Если ремонтная служба демонстрирует, что она не соответствует изложенным выше обязательствам, потребитель может обратиться к органу по обеспечению качества.
- Экспертиза и экспертиза, проводимые органом по обеспечению качества, подлежат взиманию.
- Мандат на получение экспертного заключения должен включать как сервис, так и позицию и заявления потребителя.

Поставщик услуг или трейдер имеет следующий контент, включающий запись возражения потребителя и передачу его потребителю:

- имя и адрес потребителя;
- наименование и цена покупки товара
- дата покупки
- дата уведомления об отказе
- потребитель хочет заявить

Мнение Инспектора по защите прав потребителей не является обязательным для дистрибьютора.

Если дистрибьютор не согласен с мнением эксперта, потребитель свяжется с Согласительным органом (за вознаграждение в размере 1000 форинтов за то, чтобы принять решение в течение максимум 60 дней, сделать жалобу и рекомендацию публичной) или обратиться в суд за внесудебным расчетом.

Гарантия на наши устройства будет прекращена, если:

- устройство не установлено, как описано в инструкции по эксплуатации или неправильно установлено,
- части, которые сертифицированы и проданы нашей компанией, не установлены для ремонта прибора.
- Если наша компания или служба, предоставленная гарантийным ремонтом, доказывают, что дефект был неправильно сохранен, поврежден или иным образом вызван загрязнением воды, отказом давления воды, неправильным использованием, неправильным использованием, неправильным использованием, неправильным обращением и техническим обслуживанием.

Обязанности дилера и гарантийного обслуживания в отношении гарантийного талона:

При продаже продукта трейдер должен соответствовать номеру гарантии и номеру устройства для подтверждения гарантийного талона с датой продажи и передать его потребителю. **Вы должны заполнить все гарантийные купоны.** Ремонтная служба должна полностью и точно заполнить пакеты гарантийных купонов.

1. STIMATE CUMPĂRĂTOR

Rezervoarele de acumulare sunt pentru stocarea energiei termice a sistemelor de încălzire. Acumulează surplusul de căldură produsă și compensează necesarul când sursa de căldură este insuficientă, astfel asigurând confortul.

Rezervoarele de acumulare-- în funcție de model – pot fi încălzite cu ajutorul diferitelor surse de energie: în mod indirect cu energie solară, gaz, cărbune, lemn sau alte surse de căldură (ex. încălzire suplimentară electrică). Racordarea la circuitul de încălzire și punerea în funcțiune a echipamentului se face cu respectarea instrucțiunilor descrise în Instrucțiunile de utilizare de către un specialist autorizat. Vă rugăm să studiați cu atenție dispozițiile cu privire la montarea și funcționarea rezervoarelor și să respectați cu strictețe prevederile din Instrucțiunile de utilizare. Cu respectarea acestor condiții echipamentul Dumneavoastră va funcționa în condiții optime un timp îndelungat.

2. CONSTRUCȚIA ȘI FUNCȚIONAREA

Rezervorul de acumulare este format dintr- un rezervor din oțel, izolație din polistiren expandat, husă și capac. Rezervorul și serpentina de încălzire este realizat din oțel St37-2. Suprafața interioară a rezervorului nu este protejat împotriva coroziunii, astfel poate fi umplut doar cu apă pentru circuitul de încălzire! Nu se folosește pentru acumularea apei potabile!

Grosimea izolației din polistiren expandat este de 80 mm la rezervoarele de 500 – 1000 l iar la rezervoarele de 1500-2000 l izolația este de 100 mm grosime, husa fiind din material plastic.

Husa și izolația se poate demonta la rezervoarele de acumulare mai mari de 300 l, astfel poziționarea se poate realiza și fără izolație. Rezervoarele de acumulare până la 1000 l pot fi introduse pe o ușă cu deschidere de 800 mm cu izolația demontată. Prepararea apei calde menajere la sistemele de încălzire cu rezervoarele de acumulare se poate realiza indirect, cu agent termic asigurat direct de sursa de căldură sau cu căldura acumulată în puffer. Datorită izolației din polistiren expandat temperatura apei din rezervor se menține constant în timp îndelungat, fără consum de energie suplimentară.

Tipuri:

Sunt rezervoare stative în varianta fără serpentină (AQ_PT), cu 1 serpentină (AQ_PT_C) și cu 2 serpentine (AQ_PT_C2) cu capacitatea de 500, 750, 1000, 1500 și 2000 litrii. Rezervoarele de acumulare au racorduri de 1 ½" pentru sursele de căldură și consumatori și teci pentru senzorii de temperatură. Modelele cu serpentină (AQ_PT_C, AQ_PT_C2) sunt pentru racordarea directă a sistemului solar sau a pompei de căldură.

3. INSTALAREA ȘI PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

La instalarea pufferelor vor fi asigurate următoarele condiții:

- Pardoseala trebuie să fie fără defecțiuni și stabilă pentru a rezista la greutatea rezervorului de acumulare în stare umplută.
- Pardoseala trebuie să fie orizontală și netedă, pentru ca echipamentul să stea în poziție verticală. Dacă se impune, se va asigura poziția verticală a rezervorului prin reglarea înălțimii picioarelor (cu ajutorul unor distanțiere).
- Rezervorul poate fi instalat numai în locuri ferite de îngheț. În cazul pericolului de îngheț rezervorul trebuie golit.
- Trebuie instalat astfel încât distanța de la perete să fie cel puțin 50 mm.
- În vederea asigurării posibilității de modificare a sistemului de încălzire într-ștuțurile de 6/4" și perete/alte elemente de construcție se va lăsa o distanță de cel puțin 70 cm.
- Locul montării trebuie prevăzut cu rețea de apă și canalizare corespunzătoare (sifon de pardoseală), iar în cazul încălzirii electrice auxiliare cu rețea electrică corespunzătoare.
- În scopul reducerii la minim a pierderilor de căldură rezervorul de acumulare trebuie montat cât mai apropiat de consumatori. Este recomandat izolarea termică a conductelor.
- Racordurile nefolosite trebuie închise și este recomandat izolarea lor.



Utilizarea rezervorului și a schimbătoarelor de căldură la o presiune mai mare decât presiunea nominală este interzis și prezintă pericol de viață!



Se interzice montarea armăturilor de închidere între supapa de siguranță și rezervorul de acumulare!



Instalarea supapei de siguranță și a vasului de expansiune este obligatorie!

Instalarea supapei de siguranță este obligatorie, dar nu face parte din furnitura rezervorului.

Presiunea maximă de deschidere a supapei de siguranță este de 3 bari (0,3 MPa). Se poate utiliza numai supapă de siguranță autorizată. Toate componentele a sistemului de încălzire trebuie să reziste la presiunea de lucru.

Se interzice montarea armăturilor de închidere între rezervorul de acumulare și supapa de siguranță.

- Înainte de montarea supapei, conductele trebuie bine spălate pentru a preveni eventualele avarii produse de impurități.
- Instalarea și punerea în funcțiune poate fi efectuat doar de personal calificat.
- După instalare țevile și rezervorul trebuie spălate bine, după care rezervorul se umple cu apă.
- Controlați funcționarea supapelor de siguranță și goliți aerul acumulat.
- Înainte de punere în funcțiune rezervorul de acumulare trebuie umplut complet cu apă și trebuie dezaerisit.
- Temperatura maximă de lucru a centralelor aflate în sistem cu rezervorul de acumulare nu poate depăși 95 °C.
- După prima încălzire trebuie controlat garniturile.

Verificarea după prima încălzire să fie efectuat de un specialist!

4. FUNCȚIONARE ȘI ÎNTREȚINERE

Pentru a evita utilizarea necorespunzătoare produsul este livrat împreună cu manualul de utilizare și pe această cale vă rugăm să respectați cele menționate în acest manual, deoarece la o defecțiune datorată utilizării necorespunzătoare remedierea problemei nu intră în garanție. Lucrările de mentenanță/întreținere cad în sarcina beneficiarului. În cazul unor defecțiuni datorate neglijării întreținerii contravaloarea reparației este suportat de beneficiar și în perioada garanției.

În scopul funcționării în condiții de siguranță se recomandă efectuarea reviziilor de către instalatori autorizați în mod regulat (aprox. anual), revizii constând în controlarea echipamentului, mai ales a garniturilor racordurilor și a funcționării corecte a supapelor de siguranță. Totodată echipamentul trebuie dezaerist anual și golit în cazul pericolului de îngheț.

În cazul încălzirii indirecte sursa de căldură trebuie protejată împotriva supraîncălzirii.

Se interzice utilizarea de obiecte asuțite din metal sau acid pentru îndepărtarea depunerilor de calcar de pe schimbătorul de căldură!

Golirea apei din sistem



La golirea sistemului apa poate să fie fierbinte!

Pentru golirea rezervorului se va utiliza racordul inferior de Rp 6/4"

5. GARANȚIA

În locul perioadei obligatorii de garanție de 12 luni, stabilită în Decretul guvernamental al Republicii Ungare nr. 151/2003. (IX.22), HAJDU Hajdúszági Ipari Zrt își asumă o perioadă de garanție de 36 de luni pentru produsul descris la prima pagină a acestui document.

Drepturile de garanție pot fi exercitate de proprietarul aparatului dat, dacă acesta este considerat consumator. (În conformitate cu secțiunea 685 din Codul civil în Ungaria, consumatorul este persoana care intră în contracte în afara activității sale economice sau profesionale.)

Garanția nu afectează dreptul consumatorului acordat prin lege.

Conform preferinței sale, consumatorul are dreptul de a solicita repararea sau schimbul, cu excepția cazului în care este imposibil să îndeplinească cererea de garanție sau când aceasta ar duce la costuri suplimentare disproporționate pentru partea obligată (secțiunea 306 din Codul civil).

Elementul principal: rezervor sudat

Informații importante:

- Consumatorul poate să-și exercite cererea de garanție cu ajutorul certificatului de garanție.
- Vă rugăm să solicitați vânzătorului să înscrie data vânzării pe fiecare cupon al garanției.
- Lucrările de reparare garanționale pot fi efectuate exclusiv de către societățile comerciale agreeate enumerat în lista cu centrele de service, în cazul unei garanții valabile
- Orice garanție eliberată în mod necorespunzător sau lipsa acordării garanției consumatorului nu afectează nivelul de răspundere pentru garanție. În acest caz contactați Serviciul Clienți.
- În cazul pierderii garanției, garanția poate fi înlocuită numai pe baza unui document justificativ de achiziție (factură)
- Perioada de garanție începe de la data predării produsului către consumator.
- În cazul reparării produsului, perioada de garanție se prelungeste cu timpul care se scurge de la raportarea defecțiunii până la remedierea problemei apărute, perioada în care beneficiarul nu a putut folosi produsul conform destinației sale.
- Reparația trebuie efectuată astfel încât, ca după reparare valoarea și gradul de uzură a produsului să nu fie redus comparativ cu un produs uzat similar dar fără defecte. În caz de reparații, se poate instala componente noi în produs.
- În cazul în care centrul de service nu asigură repararea produsului sau nu repară produsul în termenul legal, beneficiarul poate să repare produsul pe cheltuielile centrului de service.

Drepturile consumatorilor bazate pe garanție sunt următoarele:

În conformitate cu secțiunile 306-307 ale Legii 4 din 1959 privind Codul civil, la secțiunea 4 din Decretul ME (Ministerul Economiei și Transporturilor) nr. 49/2003. și dispozițiile Decretului guvernamental nr. 151/2003. (IX.22.), Distribuitorul trebuie să depună eforturi pentru a efectua repararea sau schimba produsul în maxim 15 zile.

Când poate cere consumatorul schimbul de produs?

Dacă produsul se defectează în termen de 3 zile de la data cumpării, beneficiarul poate să solicite vânzătorului înlocuirea produsului defect cu un produs nou similar. Dacă nu există posibilitate pentru schimbarea produsului, în funcție de preferința beneficiarului:

- se returnează produsul vânzătorului și se restituie contravaloarea produsului
 - sau poate achiziționa un alt tip de produs, suportând diferența de preț
- În cazul schimbului în decurs de 3 zile, aparatul trebuie returnat vânzătorului intact, în ambalajul original și împreună cu toate componentele.

Locul de reparare a produsului.

- Produsele cu montaj fix și cele cu greutate mai mare de 10 kg sunt reparate la locul instalării.
- În cazul în care repararea produsului nu poate fi efectuată la locul instalării, operațiunile de demontare – montare și transport este asigurat de centrul de service.
- Deplasarea la fața locului a reprezentantului de service se va efectua în ziua agreată împreună cu beneficiar.

La cine și când trebuie să apeleze beneficiarul pentru reparație garanționă?

Beneficiarul trebuie să apeleze la centrul de service sau vânzătorului în cazul unei defecțiuni. Beneficiarul este obligat să raporteze fără întârziere defecțiunea. Pentru pagubele create datorată raportării târzie a defecțiunii beneficiarul este răspunzător.

Procedura care trebuie urmat în cazul disputei privind caracterul defectului:

- În cazul în care centrul de service stabilește că defecțiunea nu este acoperit de garanția acordată de producător, beneficiarul are dreptul de a cere o constatare din partea Oficiului Pentru Protecția Consumatorului. În cazul în care se poate demonstra ca unitatea de service nu respectă obligațiile mai sus menționate beneficiarul poate să se adreseze unui institut pentru verificarea calității lucrării.
- Examinarea și expertiza tehnică efectuat de către un institut pentru verificarea calității lucrării este contra cost.
- Cererea pentru expertiza tehnică trebuie să conțină observațiile beneficiarului și a centrului de service.

Vânzătorul sau unitatea de service trebuie să întocmească un proces verbal de constatare care să conțină următoarele informații:

- Numele și adresa utilizatorului
- Denumirea produsului, prețul de achiziție
- Data achiziției
- Data în care a fost reclamat defectiunea
- Cererea/observațiile beneficiarului

O copie a procesului verbal trebuie predat utilizatorului.

Rezultatul expertizei tehnice nu este obligatorie pentru distribuitor.

Dacă vânzătorul nu este de acord cu rezultatul expertizei tehnice și problemele apărute nu pot fi rezolvate pe cale amabilă beneficiarul are dreptul de se adresa către Instanță.

Garanția pentru produsele noastre încetează, dacă:

- Produsul nu a fost instalat și pus în funcțiune conform procedurilor din instrucțiunile de utilizare
- Dacă la reparația produsului nu sau folosit piese de schimb originale
- Dacă producătorul sau firma de service demonstrează ca problema este datorită calitate apei, presiune insuficientă, utilizarea necorespunzătoare, modificări, manipulare incorectă, neglijarea întreținerii, depozitare incorectă, dezastru natural sau orice alt motiv apărut după achiziție.

Sarcinile vânzătorului și a unității de service legat de certificatul de garanție:

La vânzarea produsului, vânzătorul trebuie să verifice concordanța într-e seria certificatului de garanție și seria produsului, trebuie să înmâneze beneficiarului certificatul de garanție completat cu data vânzării. **Fiecare rubrică a certificatului de garanție trebuie completat.** Unitatea de service trebuie să copleteze integral și corect rubricile care sunt destinate pentru intervenții garanționale.

6. MELLÉKLETEK

2.	CONSTRUCȚIA ȘI FUNCȚIONAREA	22
3.	INSTALAREA ȘI PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE.....	23
4.	FUNCȚIONARE ȘI ÎNTREȚINERE.....	24
5.	GARANȚIA.....	25
6.	MELLÉKLETEK.....	28
6.1.	MŰSZAKI ADATOK 500–1000 HUN.....	29
6.2.	MŰSZAKI ADATOK 1500–2000 HUN.....	29
6.3.	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ 500–1000 RU.....	30
6.4.	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ 1500–2000 RU.....	30
6.5.	SPECIFICAȚII TEHNICE 500–1000 RO.....	31
6.6.	SPECIFICAȚII TEHNICE 1500–2000 RO.....	31
6.7.	TECHNISCHE DATEN 500–1000 DE.....	32
6.8.	TECHNISCHE DATEN 1500–2000 DE.....	33
6.9.	AQ PT 1500-1500C-1500C2.....	34
6.10.	AQ PT6.2 1000-1000C-1000C2.....	35
6.11.	AQ PT6.2 750-750C-750C2.....	36
6.12.	AQ PT6.2 500-500C-500C2.....	37
6.13.	TELEPÍTÉS/ УСТАНОВКА/ INSTALARE.....	38
7.	JÓTÁLLÁSI JEGY.....	44
8.	CERTIFICAT DE GARANȚIE.....	45

- * 1252423603 AQ PT szigetelés 500 Sym E
 1252423604 AQ PT szigetelés 750 Sym E
 1252423605 AQ PT szigetelés 1000 Sym E
 1252423606 AQ PT szigetelés 1500 Sym E
 1252423607 AQ PT szigetelés 2000 Sym E

6.1. MŰSZAKI ADATOK 500–1000 HUN

HU	Típus	500	500C	500C2	750	750C	750C2	1000	1000C	1000C2	
Névleges űrtartalom	[L]	500	500	500	750	750	750	1000	1000	1000	
Tartály átmérő	[mm]	650	650	650	790	790	790	790	790	790	
Szigetelt tartály átmérő	[mm]	850	850	850	990	990	990	990	990	990	
Billentési magasság	[mm]	1700	1700	1700	1896	1896	1896	2237	2237	2237	
Max. üzemi nyomás	[MPa]	tartály ~	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	
		csőkígyó alsó ~	-	0,6	0,6	-	0,6	0,6	-	0,6	0,6
		csőkígyó felső ~	-	-	0,6	-	-	0,6	-	-	0,6
Hőmérséklet érzékelő		D14 külső tokcső									
Felület	[m ²]	csőkígyó alsó ~	-	1,7	1,7	-	2,9	2,9	-	3	3
		csőkígyó felső ~	-	-	1	-	-	1,8	-	-	2
Tömeg	[kg]	66	92	103	90	126	154	104	144	169	
Energiahatékonysági osztály szigeteléssel*		C	C	C	C	C	C	C	C	C	

6.2. MŰSZAKI ADATOK 1500–2000 HUN

HU	Típus	1500	1500C	1500C2	2000	2000C	2000C2	
Névleges űrtartalom	[L]	1500	1500	1500	2000	2000	2000	
Tartály átmérő	[mm]	1000	1000	1000	1150	1150	1150	
Szigetelt tartály átmérő	[mm]	1200	1200	1200	1350	1350	1350	
Billentési magasság	[mm]	2240	2240	2240	2275	2275	2275	
Max. üzemi nyomás	[MPa]	tartály ~	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3
		csőkígyó alsó ~	-	0,6	0,6	-	0,6	0,6
		csőkígyó felső ~	-	-	0,6	-	-	0,6
Hőmérséklet érzékelő		D14 külső tokcső						
Felület	[m ²]	csőkígyó alsó~	-	3,6	3,6	-	4,2	4,2
		csőkígyó felső~	-	-	2,4	-	-	2,8
Tömeg	[kg]	182	233	266	211	274	329	
Energiahatékonysági osztály szigeteléssel*		C	C	C	C	C	C	

6.3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ 500–1000 RU

RUS		МОДЕЛЬ	500	500C	500C2	750	750C	750C2	1000	1000C	1000C2
Номинальная мощность [L]			500	500	500	750	750	750	1000	1000	1000
Диаметр контейнера [мм]			650	650	650	790	790	790	790	790	790
Диаметр изолированного контейнера [мм]			850	850	850	990	990	990	990	990	990
Высота наклона [мм]			1700	1700	1700	1896	1896	1896	2237	2237	2237
Макс. Рабочее давление [МПа]	бак ~		0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3
	дно змеи ~		-	0,6	0,6	-	0,6	0,6	-	0,6	0,6
	верхняя~		-	-	0,6	-	-	0,6	-	-	0,6
Датчик температуры			D14 наружная втулка								
Поверхность [м²]	Нижнее дно~		-	1,7	1,7	-	2,9	2,9	-	3	3
	Труба Тор ~		-	-	1	-	-	1,8	-	-	2
Вес [кг]			66	92	103	90	126	154	104	144	169
Класс энергоэффективности с изоляцией*			C	C	C	C	C	C	C	C	C

6.4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ 1500–2000 RU

RUS		МОДЕЛЬ	1500	1500C	1500C2	2000	2000C	2000C2
Номинальная мощность [L]			1500	1500	1500	2000	2000	2000
Диаметр контейнера [мм]			1000	1000	1000	1150	1150	1150
Диаметр изолированного контейнера [мм]			1200	1200	1200	1350	1350	1350
Высота наклона [мм]			2240	2240	2240	2275	2275	2275
Макс. Рабочее давление [МПа]	бак ~		0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3
	дно змеи ~		-	0,6	0,6	-	0,6	0,6
	верхняя~		-	-	0,6	-	-	0,6
Датчик температуры			D14 наружная втулка					
Поверхность [м²]	Нижнее дно~		-	3,6	3,6	-	4,2	4,2
	Труба Тор ~		-	-	2,4	-	-	2,8
Вес [кг]			182	233	266	211	274	329
Класс энергоэффективности с изоляцией*			C	C	C	C	C	C

6.5. SPECIFICAȚII TEHNICE 500-1000 RO

RO	MODEL	500	500C	500C2	750	750C	750C2	1000	1000C	1000C2
Capacitate nominală	[L]	500	500	500	750	750	750	1000	1000	1000
Dimensiunea containerului	[mm]	650	650	650	790	790	790	790	790	790
Diametrul recipientului izolat	[mm]	850	850	850	990	990	990	990	990	990
Înălțimea înclinării	[mm]	1700	1700	1700	1896	1896	1896	2237	2237	2237
Presiune de lucru maximă	rezervor ~	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3
	șarpe de fund ~	-	0,6	0,6	-	0,6	0,6	-	0,6	0,6
	șarpe de vârf ~	-	-	0,6	-	-	0,6	-	-	0,6
Senzor de temperatură		D14 manșon exterior								
Suprafață	Teavă de fund ~	-	1,7	1,7	-	2,9	2,9	-	3	3
	Teavă de vârf ~	-	-	1	-	-	1,8	-	-	2
Greutate	[kg]	66	92	103	90	126	154	104	144	169
Clasa de eficiență energetică cu izolație*		C	C	C	C	C	C	C	C	C

6.6. SPECIFICAȚII TEHNICE 1500-2000 RO

RO	MODEL	1500	1500C	1500C2	2000	2000C	2000C2
Capacitate nominală	[L]	1500	1500	1500	2000	2000	2000
Dimensiunea containerului	[mm]	1000	1000	1000	1150	1150	1150
Diametrul recipientului izolat	[mm]	1200	1200	1200	1350	1350	1350
Înălțimea înclinării	[mm]	2240	2240	2240	2275	2275	2275
Presiune de lucru maximă	rezervor ~	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3
	șarpe de fund ~	-	0,6	0,6	-	0,6	0,6
	șarpe de vârf ~	-	-	0,6	-	-	0,6
Senzor de temperatură		D14 manșon exterior					
Suprafață	Teavă de fund ~	-	3,6	3,6	-	4,2	4,2
	Teavă de vârf ~	-	-	2,4	-	-	2,8
Greutate	[kg]	182	233	266	211	274	329
Clasa de eficiență energetică cu izolație*		C	C	C	C	C	C

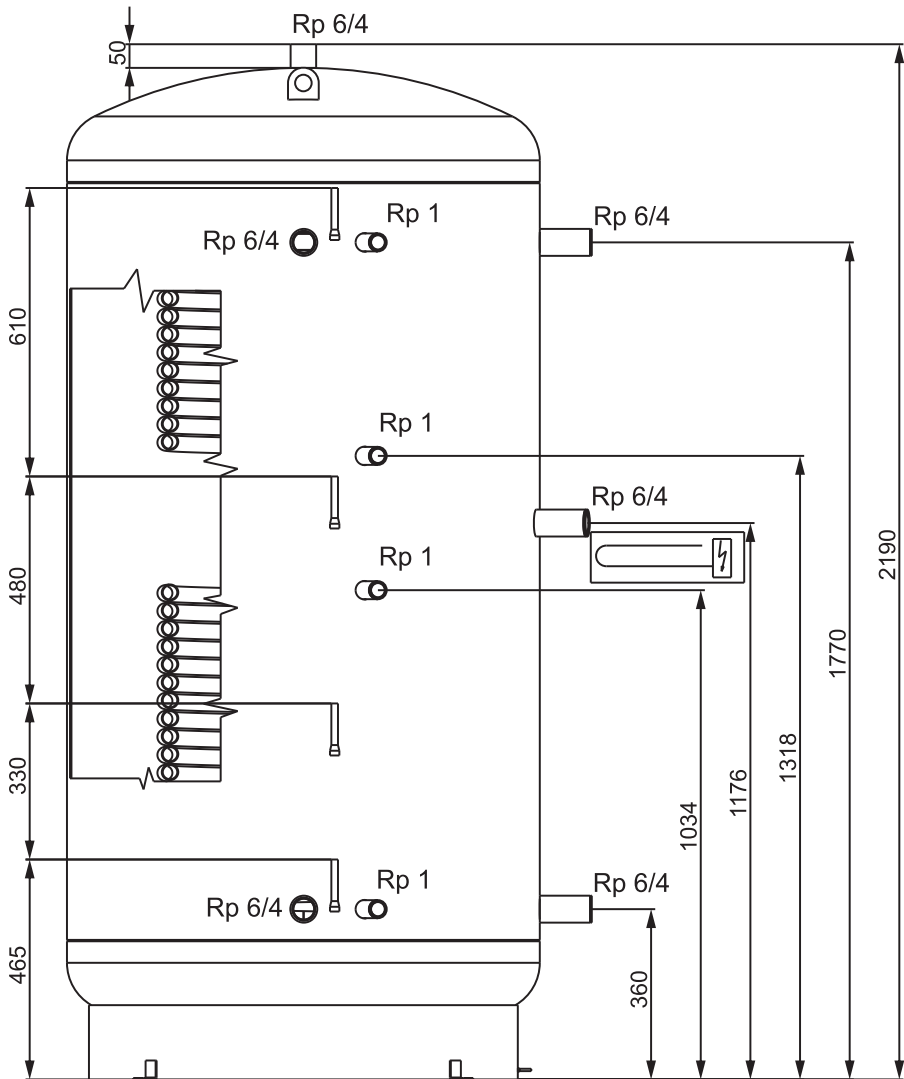
6.7. TECHNISCHE DATEN 500–1000 DE

DE	Typ	500	500C	500C2	750	750C	750C2	1000	1000C	1000C2
Nennfassungsvermögen	[L]	500	500	500	750	750	750	1000	1000	1000
Durchmesser des Speichers	[mm]	650	650	650	790	790	790	790	790	790
Durchmesser des isolierten Speichers	[mm]	850	850	850	990	990	990	990	990	990
Kipphöhe	[mm]	1700	1700	1700	1896	1896	1896	2237	2237	2237
Max. Betriebs-Druck	Behälter ~	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3
	untere Rohrschlange~	-	0,6	0,6	-	0,6	0,6	-	0,6	0,6
	obere Rohrschlange ~	-	-	0,6	-	-	0,6	-	-	0,6
Temperaturfühler		D14 äußeres Hülsenrohr								
Oberfläche	untere Rohrschlange~	-	1,7	1,7	-	2,9	2,9	-	3	3
	obere Rohrschlange ~	-	-	1	-	-	1,8	-	-	2
Gewicht	[kg]	66	92	103	90	126	154	104	144	169
Energieeffizienzklasse mit Isolierung*		C	C	C	C	C	C	C	C	C

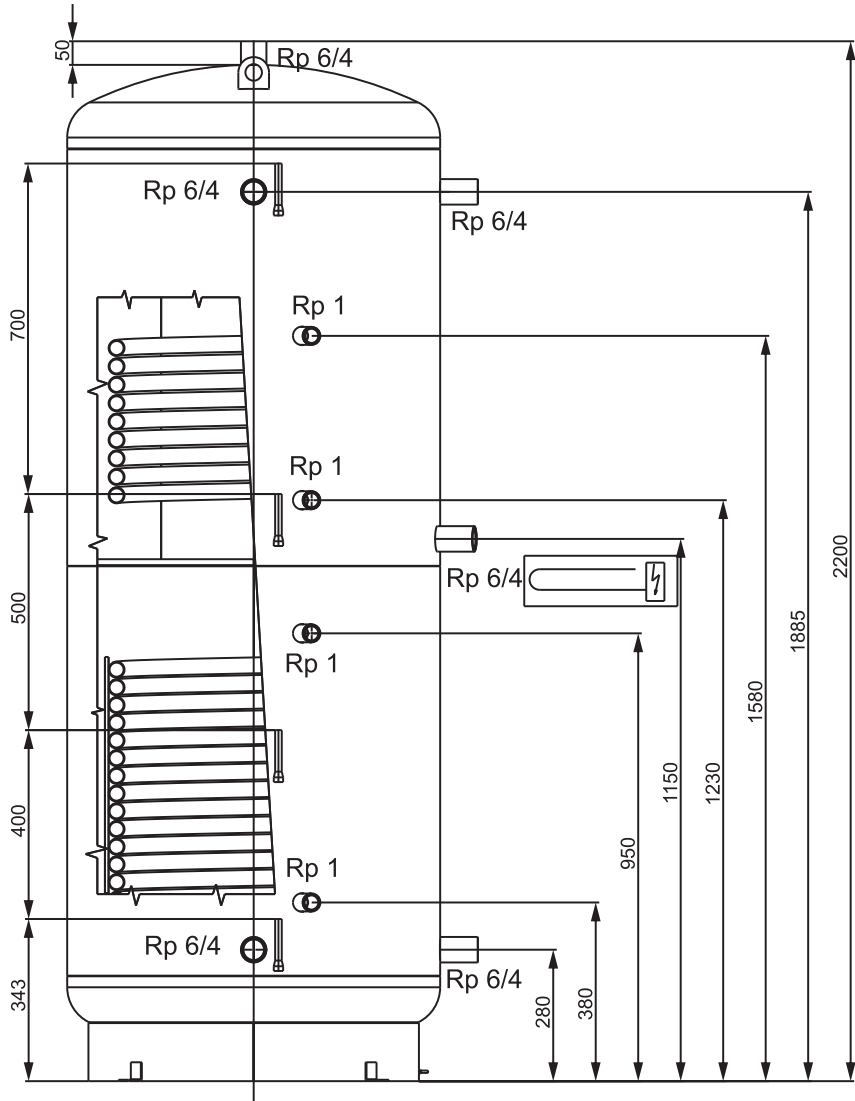
6.8. TECHNISCHE DATEN 1500–2000 DE

HU	Típus	1500	1500C	1500C2	2000	2000C	2000C2
Nennfassungsvermögen [L]		1500	1500	1500	2000	2000	2000
Durchmesser des Speichers [mm]		1000	1000	1000	1150	1150	1150
Durchmesser des isolierten Speichers [mm]		1200	1200	1200	1350	1350	1350
Kipphöhe [mm]		2240	2240	2240	2275	2275	2275
Max. Betriebs-Druck [MPa]	tartály ~	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3
	untere Rohrschlange ~	-	0,6	0,6	-	0,6	0,6
	obere Rohrschlange ~	-	-	0,6	-	-	0,6
Temperaturfühler		D14 äußeres Hülsenrohr					
Oberfläche [m ²]	untere Rohrschlange ~	-	3,6	3,6	-	4,2	4,2
	obere Rohrschlange ~	-	-	2,4	-	-	2,8
Gewicht [kg]		182	233	266	211	274	329
Energieeffizienzklasse mit Isolierung*		C	C	C	C	C	C

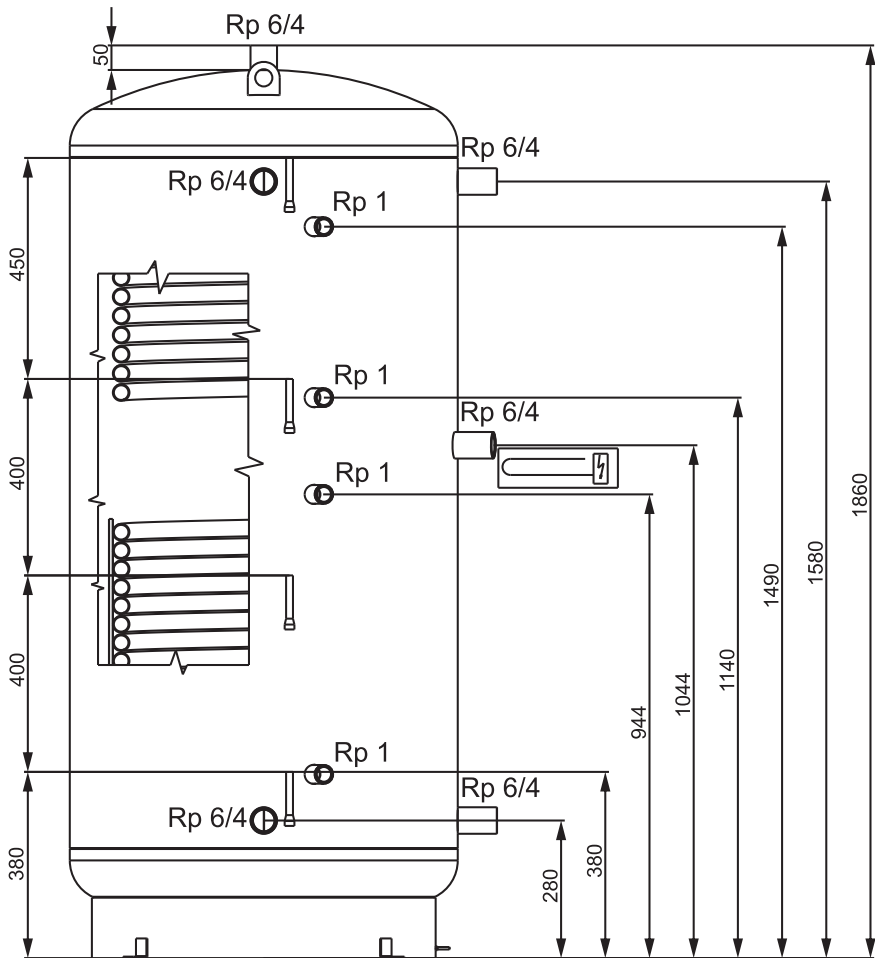
6.9. AQ PT 1500-1500C-1500C2



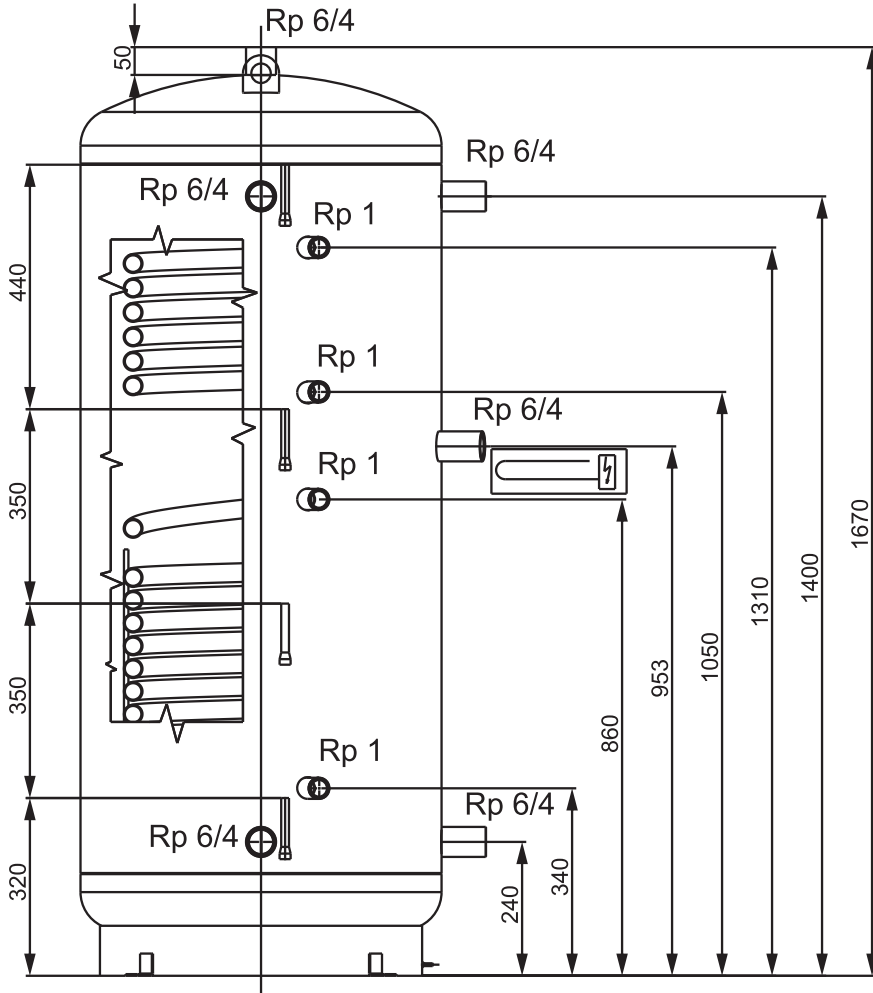
6.10. AQ PT6.2 1000-1000C-1000C2



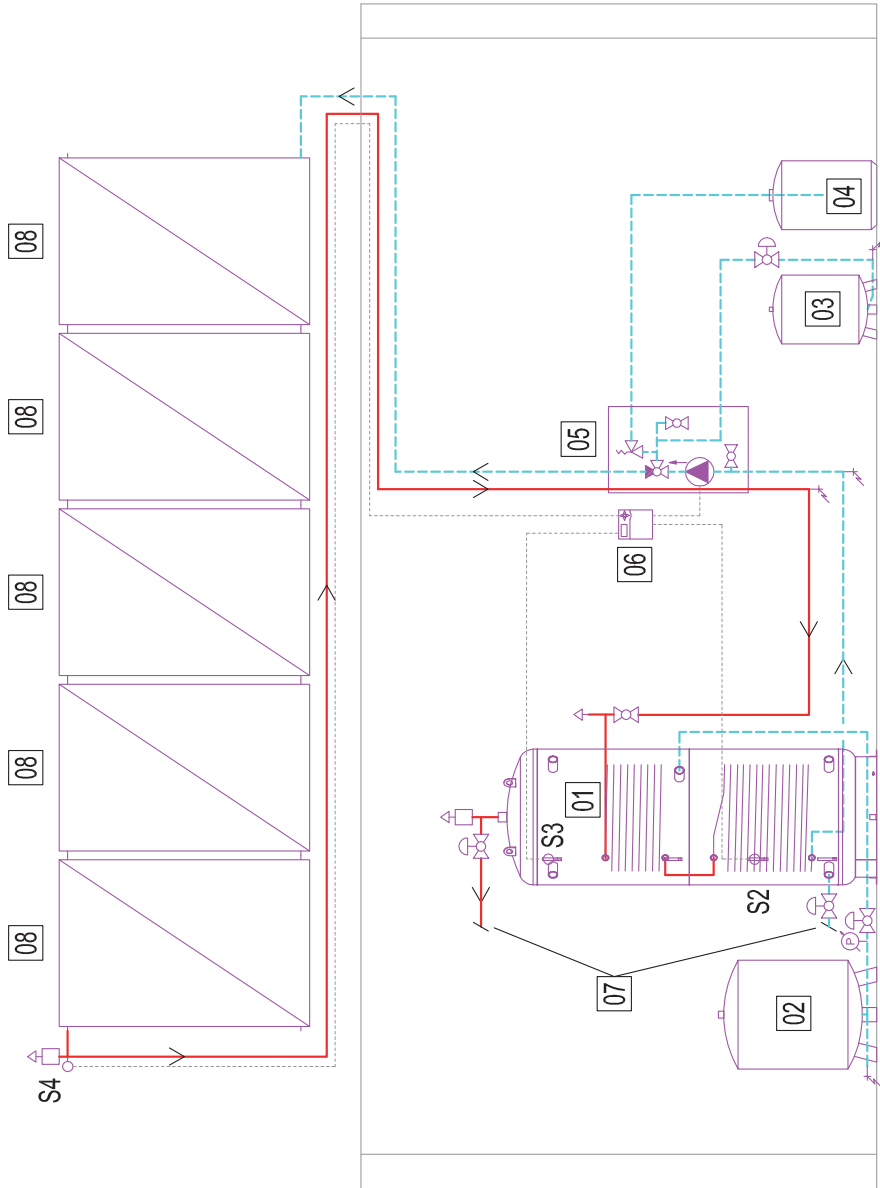
6.11. AQ PT6.2 750-750C-750C2



6.12. AQ PT6.2 500-500C-500C2



6.13. TELEPÍTÉS/ УСТАНОВКА/ INSTALARE



Berendezések:

- 01 Tároló
- 02 Tágulási tartály
- 03 Tágulási tartály
- 04 Kármentő edény
- 05 Napkollektor hidraulika
- 06 dT szabályozó automatika
- 07 Fűtési rendszer
- 08 Napkollektor

Оборудование:

- 01 проведение
- 02 Расширительный бак
- 03 Расширительный бак
- 04 Съёмный горшок
- 05 Гидравлическая система коллектора
- 06 dT автоматика управления
- 07 Отопительная система
- 08 Солнечный коллектор

Facilități:

- 01 Acumulator
- 02 Vas de expansiune
- 03 Vas de expansiune
- 04 Vas de recuperare
- 05 Hidraulica colector energie solară
- 06 automatizare reglaj dT
- 07 Sistem de încălzire
- 08 Colector energie solară













Geräte:

- 01 Speicher
- 02 Ausdehnungsgefäß
- 03 Ausdehnungsgefäß
- 04 Auffang-Behälter
- 05 Sonnenkollektor-Hydraulik
- 06 dT Regler-Automatik
- 07 Heizsystem
- 08 Sonnenkollektor













Jelmagyarázat:

- | | | | |
|---|---|---|---|
|  | Fűtési előremenő |  | Töltő-ürítőcsap |
|  | Fűtési visszatérő |  | Csappantyús kivitelű visszacsapó szelep |
|  | Gömbcsap |  | Y-szűrő |
|  | Vétlen elzárás ellen biztosított gömbcsap |  | Beszabályozó szelep |
|  | Háromjratú szelep |  | Szivattyú |
|  | Kézi légtelenítő |  | Vezérlő automatika |













Zeichenerklärung

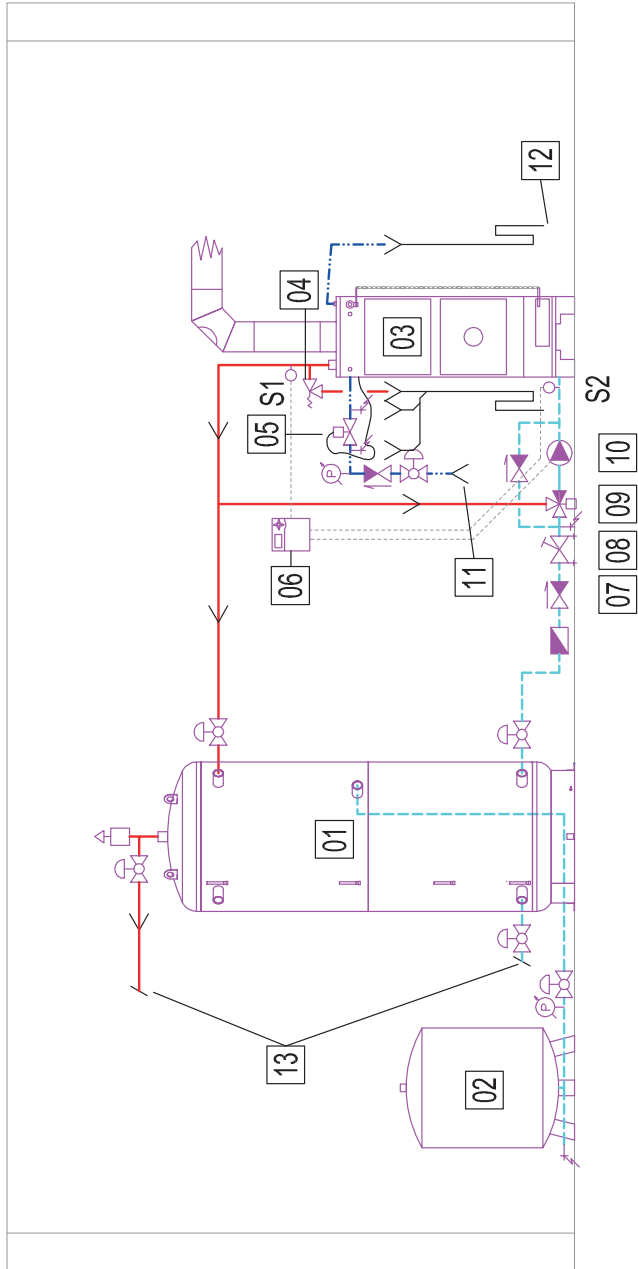
- | | | | |
|---|--|---|-------------------------|
|  | Heizvorlauf |  | Füll- und Ablasshahn |
|  | Heizrücklauf |  | Klappenrückschlagventil |
|  | Kugelhahn |  | Y Filter |
|  | Gegen zufälliges Schließen gesicherter Kugelhahn |  | Regelventil |
|  | Dreiwegeventil |  | Pumpe |
|  | Manuelles Entlüftungsventil |  | Steuerautomatik |

легенда:

	Расход тепла		Начинка-сливной кран
	Возврат тепла		Реверсивный клапан с защелкой
	Шариковые подшипники		фильтр
	Шаровой кран защищен от захвата		Регулировочный клапан
	Трехходовой клапан		насос
	Ручное вентиляционное отверстие		Автоматизация управления

Legendă:

	Încălzire tur		Robinet umplere-golire
	Încălzire retur		Supapă de reținere cu clapetă
	Robinet cu cep sferic		Filtru Y
	Robinet cu cep sferic protejat împotriva închiderii involuntare		Supapă de reglaj
	Supapă cu trei căi		Pompă
	Dezaerator manual		Comanda automatizată



Berendezések:

- | | |
|-------------------------------|-------------------------|
| 01 Tároló | 07 Visszacsapó szelep |
| 02 Táglulási tartály | 08 Beszabályozó szelep |
| 03 Szilárd tüzelésű kazán | 09 Kazánvédő szelep |
| 04 Biztonsági lefúvató szelep | 10 Keringtető szivattyú |
| 05 Termikus biztonsági szelep | 11 Hidegvíz hálózat |
| 06 dT szabályozó automatika | 12 Csatorna hálózat |

Geräte:

- | | |
|----------------------------------|-----------------------|
| 01 Speicher | 07 Rückschlagventil |
| 02 Ausdehnungsgefäß | 08 Regelventil |
| 03 Festbrennstoffkessel | 09 Kesselschutzventil |
| 04 Sicherheitsabblaseventil | 10 Umwälzpumpe |
| 05 Thermischen Sicherheitsventil | 11 Kaltwassernetz |
| 06 dT Regler-Automatik | 12 Kanalisation |

Оборудование:

- | | |
|---------------------------------------|--------------------------|
| 01 проведение | 07 Обратный клапан |
| 02 Расширительный бак | 08 Регулировочный клапан |
| 03 Твердотопливный котел | 09 Защитный клапан котла |
| 04 Предохранительный выхлопной клапан | 10 Корневой насос |
| 05 Тепловой предохранительный клапан | 11 Сеть холодной воды |
| 06 dT автоматика управления | 12 Сеть каналов |

Facilități:

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------|
| 01 Acumulator | 07 Supapă de reținere |
| 02 Vas de expansiune | 08 Supapă de reglaj |
| 03 Cazan cu combustibil solid | 09 Supapă protecție cazan |
| 04 Supapa de purjare de siguranță | 10 Pompa de circulație |
| 05 Supapa termică de siguranță | 11 Rețea apă caldă |
| 06 Automatizare reglaj dT | 12 Rețea canalizare |

Jegyzet

7. JÓTÁLLÁSI JEGY

<i>Eladó szerv tölti ki!</i>	<i>Gyártómű tölti ki!</i>
Vásárlás napja: 20.....év.....hó.....nap (betűvel)	
Tőpéldány	Levágandó jótállási szelvények
Bejelentés kelte: 20.....hó.....nap Javításra átvétel kelte: 20.....hó.....nap Készülék visszaadás kelte: 20.....hó.....nap Jótállás meghosszabbítva: 20.....hó.....nap Elhárított hiba: P.H. M.lap.szám: aláírás	
Bejelentés kelte: 20.....hó.....nap Javításra átvétel kelte: 20.....hó.....nap Készülék visszaadás kelte: 20.....hó.....nap Jótállás meghosszabbítva: 20.....hó.....nap Elhárított hiba: P.H. M.lap.szám: aláírás	
Bejelentés kelte: 20.....hó.....nap Javításra átvétel kelte: 20.....hó.....nap Készülék visszaadás kelte: 20.....hó.....nap Jótállás meghosszabbítva: 20.....hó.....nap Elhárított hiba: P.H. M.lap.szám: aláírás	
Bejelentés kelte: 20.....hó.....nap Javításra átvétel kelte: 20.....hó.....nap Készülék visszaadás kelte: 20.....hó.....nap Jótállás meghosszabbítva: 20.....hó.....nap Elhárított hiba: P.H. M.lap.szám: aláírás	

8. CERTIFICAT DE GARANȚIE

DENUMIRE PRODUS: REZERVOR DE ACUMULARE

TIP/MODEL/SERIE PRODUS:

PRODUCĂTOR: HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. - UNGARIA

IMPORTATOR:

VÂNZĂTOR (nume și adresa):

CUMPĂRĂTOR (nume și adresa):

NR. DOCUMENT FISCAL (factură/chitanță):

NR. CERTIFICAT DE CONFORMITATE/DECLARAȚIE DE CONFORMITATE:

H-TFT-97/2018

DURATA MEDIE DE UTILIZARE A PRODUSULUI: 10 ANI.

MODALITATE DE ASIGURARE A SERVICE-ULUI: ADUCERE LA CONFORMITATE SAU ÎNLOCUIRE.

Garanția asigurată cumpărătorului de către vânzător este în conformitate cu legislația în vigoare în România, armonizată cu legislația Uniunii Europene: **Legea 449/12.11.2003, și cu Ordonanța nr. 21/21.08.1992, republicate cu modificările și completările ulterioare**, prin care se precizează modalitățile de asigurare a garanției după cum urmează:

1. Garanția **prin reparare** se acordă în perioada de garanție, dacă **instalarea și întreținerea produselor este efectuată de personal autorizat în conformitate cu instrucțiunile producătorului**, astfel încât datorită instalării și întreținerii, produsul să nu sufere deteriorări ce ar afecta buna lui funcționare, sau ar cauza scoaterea lui din funcțiune; aducerea în starea de conformitate se va face în primul rând prin repararea produsului.
2. Garanția prin înlocuire acoperă **orice defecțiune de material sau viciu de fabricație**, care ar apărea **în perioada de garanție. Garanția este valabilă doar pe teritoriul României.**
3. **Perioada de garanție este de 3 ani**, cu începere de la data facturării produsului și prelungindu-se cu perioada ce se scurge de la data reclamației, până la data aducerii la conformitate sau înlocuirii produsului. **Defecțiunile datorate transportului, depozitării, montării, utilizării sau întreținerii incorecte, folosirii pieselor incompatibile sau neoriginale, greșelilor sau modificărilor făcute de către instalator și/sau cumpărător, nu fac obiectul garanției.**
4. **Remedierea deficiențelor apărute la produse ori înlocuirea produselor care nu corespund în cadrul termenului de garanție, care nu sunt imputabile consumatorului se face în termen de maxim 15 zile calendaristice din momentul când operatorul economic a luat la cunoștință deficiențele respective. În cadrul unor vicii ascunse, termenul maxim stabilit (15 zile) curge de la data finalizării expertizei tehnice.**
5. La cumpărarea produsului **cumpărătorul are obligația să verifice completarea certificatului de garanție cu toate datele necesare, semnarea și ștampilarea de către vânzător**; totodată poate să solicite date referitoare la modul de transport, depozitare, instalare, folosire și întreținere corect(ă) al produsului, în afară de cele specificate în cartea tehnică.

6. Pentru a beneficia de drepturile asigurate prin garanție, cumpărătorul are obligația de a prezenta prezentul **certificat de garanție** și **documentul de cumpărare în original** precum și o prezentare cât mai detaliată a **defecțiunii** constatate vânzătorului. În cazul, în care documentele de garanție nu sunt prezentate, au fost modificate sau deteriorate nu se oferă garanție.
7. În cazul unor defecțiuni a căror reparație este **extragaranțială**, la cerere, firma furnizoare execută reparațiile necesare contra cost.
8. În vederea protejării rezervorului, apa cu duritatea de peste 14 °G trebuie de-durizată.
9. Prin semnarea acestui certificat, **cumpărătorul își exprimă acordul cu cele cuprinse în acest act și declară că a preluat produsul în bună stare, a înțeles obligațiile ce îi revin pentru a putea beneficia de garanția** acordată de vânzător, conform legislației în vigoare.
10. **Conform prevederilor Ordonanței nr. 130/2000 privind protecția consumatorilor la încheierea și executarea contractelor la distanță, consumatorul are dreptul să notifice în scris comerciantului că renunță la cumpărare, fără penalități și fără invocarea unui motiv, în termen de 10 zile lucrătoare de la primirea produsului, iar cheltuielile de returnare vor fi suportate de către consumator și rambursarea contravalorii se va face în cel mult 30 zile lucrătoare de la retur. Produsul returnat trebuie să fie în starea inițială în care a fost livrat.**

Drepturile consumatorilor nu sunt afectate prin garanția oferită.

SEMNĂTURA ȘI ȘTAMPILA
IMPORTĂTOR

SEMNĂTURA ȘI ȘTAMPILA
VÂNZĂTOR

Mențiuni asupra produsului:

SEMNĂTURA ȘI ȘTAMPILA
VÂNZĂTOR

EU Megfelelőségi Nyilatkozat/EU Declaration of Conformity/
 EU Konformitätserklärung/Déclaration de conformité UE/
 Декларация о соответствии нормам ЕС/Prohlášení o shodě EU/Declarație de conformitate UE

HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

Cím/address/Adresse/adresse/адрес/adresa/adresa: H-4243 Téglás, Hrsz.: 0135/9
 Telefon/telephone/Telefon/téléphone/телефон/telefon/telefon: +36/52-582-700
 Fax/факс: +36/52-384-126
 E-mail/Электронная почта: hajdu@hajdurt.hu

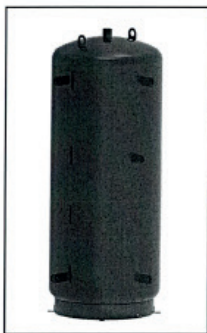
kijelenti, hogy ez a megfelelőségi nyilatkozat a kizárólagos felelőssége mellett került kiadásra, és a következőz termékre vonatkozik / declares that this declaration of conformity was issued under its sole responsibility, and applies to the following products / erklärt hiermit, dass sie die alleinige Verantwortung für die Ausstellung der vorliegenden Konformitätserklärung übernimmt, die sich auf folgendes Produkt bezieht / déclare que la présente déclaration de conformité a été délivrée sous sa responsabilité exclusive et concerne le produit dont les caractéristiques sont détaillées ci-après / настоящим заявляет, что декларация соответствия выдана при исключительной ответственности, и её действие распространяется на следующую продукцию / výše uvedená společnost prohlašuje, že toto prohlášení o shodě bylo vystaveno výhradně na vlastní odpovědnost a vztahuje se na níže uvedené výrobky / declară pe propria răspundere că prezenta declarație de conformitate a fost eliberată sub răspunderea ei exclusivă cu referire la următoarele produse:

Megnevezés/Name/Bezeichnung/Désignation/Наименование/Název/Denumirea:

Puffertároló / buffer storage tank / Pufferspeicher / ballon tampon / Буферные накопители / tepelně izolovaný zásobník / rezervor Puffer

Típus/Type/Typ/Modèle/Модель/Typ/Tip: AQ PT 500 ErP, AQ PT 750 ErP, AQ PT 1000 ErP
 AQ PT 500C ErP, AQ PT 750C ErP, AQ PT 1000C ErP
 AQ PT 500C2 ErP, AQ PT 750C2 ErP, AQ PT 1000C2 ErP
 AQ PT 1500 ErP, AQ PT 2000 ErP
 AQ PT 1500C ErP, AQ PT 2000C ErP
 AQ PT 1500C2 ErP, AQ PT 2000C2 ErP

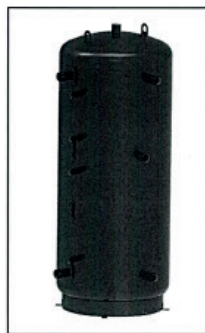
A nyilatkozat tárgya / object of the declaration / Gegenstand der Erklärung / Objet de la déclaration / Предмет декларации / Předmět prohlášení / Obiectul declarației:



AQ PT...ErP



AQ PT...C ErP



AQ PT...C2 ErP

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak / the object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / L'objet de la déclaration détaillée ci-haut est conforme aux exigences définies dans les dispositions législatives d'harmonisation applicables de l'Union européenne / Вышеуказанная продукция, являющаяся предметом настоящей декларации, соответствует гармонизированным нормам Европейского Союза / Předmět výše uvedeného prohlášení splňuje příslušné harmonizační právní předpisy Unie/Obiectul declarației prezentate mai sus se conformează legislației comunitare de armonizare în cauză:

➤ 2009/125/EC irányelv/directive/Richtlinie/directive/Директива/směrnice/directiva (ErP)

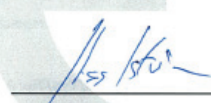
Az alkalmazott harmonizált szabványok és egyéb műszaki leírások / Applied harmonized standards and other technical descriptions / Angewandte harmonisierte Normen und sonstige technische Beschreibungen / Les normes harmonisées et les spécifications techniques appliquées sont les suivantes / Применяемые гармонизированные стандарты и иные технические описания / Aplikované harmonizované normy a další technické popisy / Standardele de armonizare aplicate și alte descrieri tehnice:

EN 12897:2016, EN 50440:2015, EN 15332:2007

A nyilatkozatot a HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. nevében és megbízásából írták alá / declaration signed on behalf of, and on the commission of, HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. / Die Erklärung wurde im Namen und im Auftrage der HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. unterzeichnet von / la présente déclaration a été signée au nom et pour le compte de la société HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. / От имени и по поручению ЗАО HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. декларацию подписали / Prohlášení bylo podepsáno jménem a v pověření společnosti HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. / Declarația a fost semnată la cererea și în numele Societății HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.:

Téglás, 2018.05.10.

HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.
H-4243 Téglás, hrsz.: 0135/9
Cégjegyzékszám: 09-10-000396
Adószám: 13560281-2-00
Sziasz.: 11600006-00000000-16034230
-24-


Kiss István
Műszaki vezető/Technical manager/
Technischer Leiter/Responsable technique/
Руководитель по технической части/
Technický vedoucí/Manager tehnic

EU Megfelelőségi Nyilatkozat/EU Declaration of Conformity/
 EU Konformitätserklärung/Déclaration de conformité UE/
 Декларация о соответствии нормам ЕС/Prohlášení o shodě EU/Declarație de conformitate UE

HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

Cím/address/Adresse/adresse/адрес/adresa/adresa: H-4243 Téglás, Hrsz.: 0135/9
 Telefon/telephone/Telefon/téléphone/телефон/telefon/telefon: +36/52-582-700
 Fax/факс: +36/52-384-126
 E-mail/Электронная почта: hajdu@hajdurt.hu

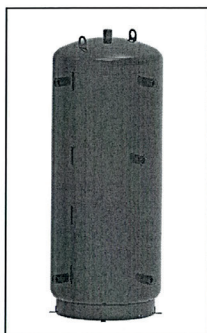
kijelenti, hogy ez a megfelelőségi nyilatkozat a kizárólagos felelőssége mellett került kiadásra, és a következő termékre vonatkozik / declares that this declaration of conformity was issued under its sole responsibility, and applies to the following products / erklärt hiermit, dass sie die alleinige Verantwortung für die Ausstellung der vorliegenden Konformitätserklärung übernimmt, die sich auf folgendes Produkt bezieht / déclare que la présente déclaration de conformité a été délivrée sous sa responsabilité exclusive et concerne le produit dont les caractéristiques sont détaillées ci-après / настоящим заявляет, что декларация соответствия выдана при исключительной ответственности, и её действие распространяется на следующую продукцию / vŕže uvedená společnost prohlašuje, že toto prohlášení o shodě bylo vystaveno výhradně na vlastní odpovědnost a vztahuje se na níže uvedené výrobky / declară pe propria răspundere că prezenta declarație de conformitate a fost eliberată sub răspunderea ei exclusivă cu referire la următoarele produse:

Megnevezés/Name/Bezeichnung/Désignation/Наименование/Název/Denumirea:

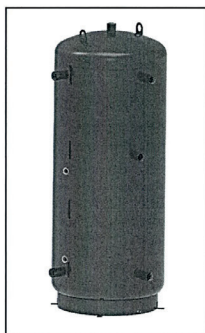
Puffertároló / buffer storage tank / Pufferspeicher / ballon tampon / Буферные накопители / tepelně izolovaný zásobník / rezervor Puffer

Típus/Type/Typ/Modèle/Модель/Typ/Tip: AQ PT6 500 ErP, AQ PT6 750 ErP, AQ PT6 1000 ErP
 AQ PT6 500C ErP, AQ PT6 750C ErP, AQ PT6 1000C ErP
 AQ PT6 500C2 ErP, AQ PT6 750C2 ErP, AQ PT6 1000C2 ErP

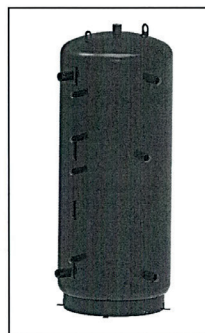
A nyilatkozat tárgya / object of the declaration / Gegenstand der Erklärung / Objet de la déclaration / Предмет декларации / Předmět prohlášení / Obiectul declarației:



AQ PT6...ErP



AQ PT6...C ErP



AQ PT6...C2 ErP

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak / the object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / L'objet de la déclaration détaillée ci-haut est conforme aux exigences définies dans les dispositions législatives d'harmonisation applicables de l'Union européenne / Вышеуказанная продукция, являющаяся предметом настоящей декларации, соответствует гармонизированным нормам Европейского Союза / Předmět výše uvedeného prohlášení splňuje příslušné harmonizační právní předpisy Unie/Obiectul declarației prezentate mai sus se conformează legislației comunitare de armonizare în cauză:

➤ 2009/125/EC irányelv/directive/Richtlinie/directive/Директива/směrnice/directiva (ErP)

Az alkalmazott harmonizált szabványok és egyéb műszaki leírások / Applied harmonized standards and other technical descriptions / Angewandte harmonisierte Normen und sonstige technische Beschreibungen / Les normes harmonisées et les spécifications techniques appliquées sont les suivantes / Применяемые гармонизированные стандарты и иные технические описания / Aplikované harmonizované normy a další technický popis / Standardele de armonizare aplicate și alte descrieri tehnice:

EN 12897:2016, EN 50440:2015, EN 15332:2007

A nyilatkozatot a HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. nevében és megbízásából írták alá / declaration signed on behalf of, and on the commission of, HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. / Die Erklärung wurde im Namen und im Auftrage der HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. unterzeichnet von / la présente déclaration a été signée au nom et pour le compte de la société HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. / От имени и по поручению ЗАО HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. декларацию подписали / Prohlášení bylo podepsáno jménem a v pověření společnosti HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. / Declarația a fost semnată la cererea și în numele Societății HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.:

Téglás, 2019.01.07.

HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.
H-4243 Téglás, hrsz.: 0133/9
Cégjegyzékszám: 09-10-000396
Adószám: 13560281-2-09
Szász.: 11600006-00000000-16034230
-24-


Kiss István
Műszaki vezető/Technical manager/
Technischer Leiter/Responsable technique/
Руководитель по технической части/
Technický vedoucí/Manager tehnic

Jegyzet



HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

4143 Téglás, külterület 0135/9 hrsz.

• telefon • ügyfélszolgálat: (52) 582 787 • e-mail: hajdu@hajdurt.hu

www.hajdurt.hu